

Sepher Ephesim (Ephesians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (39th sidrot) - Eph 1 - 6

אֵלֶיךָ בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲמַרְתָּנוּ בְּשָׁלֹשׁ כָּלִילִים
בְּשָׁלֹשׁ כָּלִילִים אֲמַרְתָּנוּ בְּשָׁלֹשׁ כָּלִילִים
אֲפָלוֹס שְׁלֵיחַ יְהוָשָׁעַ הַמָּשִׁיחַ בְּרַצְוֹן אֱלֹהִים
אֲלֹהִים הַקָּדְשִׁים הַפְּמַצְאִים (בְּאַפְּסָוֹס) וּמְאַמְּרִינִים בְּמִשְׁרִיחַ יְהוָשָׁעַ:

1. Polos sh'liach Yahushuà haMashiyach bir'tson 'Elohim 'el-haq'dshim hanim'ts'im (b'Eph'sos) uma'aminim baMashiyach Yahushuà.

Eph1:1 Polos (Shaul), an apostle of Owָיְשָׁעַ the Mashiyach by the will of Elohim, to the holy ones who are located at Ephesos and who are faithful in the Mashiyach Owָיְשָׁעַ.

<1:1> Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἀγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

1 Paulos apostolos Christou Iēsou dia thelēmatos theou

Paul an apostle of the Anointed One Yahushua through the will of Elohim
tois hagiois tois ousin [en Ephesō] kai pistois en Christō Iēsou,
to the saints being in Ephesus and believers in the Anointed One Yahushua,

בְּחִסְדֵּךְ לְכֶם וּשְׁלֹום מֵאֱלֹהִים אֲבִינוּ
וְאָדָנִינוּ יְהוָשָׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'abinu wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Eph1:2 Grace to you and peace from the Elohim our Father and our Adon (Master) Owָיְשָׁעַ the Mashiyach.

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn
Grace to you and peace from Elohim our Father
kai kyriou Iēsou Christou.
and Master Yahushua the Anointed One.

גְּבָרוֹךְ אֱלֹהִים וְאָבִי אָדָנִינוּ יְהוָשָׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר בְּרַכְנוּ
בְּכָל־בָּרָכָת רוח בְּמַרְומִים בְּמִשְׁרִיחַ:

3. baru'k ha'Elohim wa'abi 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach
'asher ber'kanu b'kal-bir'bath ruach bam'romim baMashiyach.

Eph1:3 Blessed be the Elohim and my Father of our Master Owָיְשָׁעַ the Mashiyach,

who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in the Mashiyach,

**3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,
3 Eulogētos ho theos kai patēr tou kyriou hēmōn Iēsou Christou.**

**Blessed be the Elohim and Father of our Master, Yahushua the Anointed One,
ho eulogēsas hēmas en pasē eulogiā pneumatikē
the One having blessed us with every spiritual blessing
en tois epouraniois en Christō,
in the heavenlies in the Anointed One,**

4. በዚህ የሚከተሉት ስልክ እና ማረጋገጫዎች በመስጠት የሚያሳይ

ד כִּאֵשֶׁר בָּחר אֹתָנוּ בָּו לְפָנֵי מִזְסָדוֹת תַּבְלִיל לְהִיוֹת קָדְשִׁים
וְתָמִימים לְפָנֵינוּ בְּאַחֲרָה:

**4. ka'asher bachar 'othanu bo liph'ney mos'doth tebel lih'yoth q'dshim
uth'mimim l'phanayu b'ahabah.**

**Eph1:4 even as He chose us in Him before the foundation of the world,
to be the holy ones and blameless before Him in love,**

«4» καθώς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἀγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,

**4 kathōs exelexato hēmas en autō pro katabolēs kosmou einai hēmas hagious
even as He chose us in Him before the foundation of the world for us to be holy
kai amōmous katenōpion autou en agapē,
and blameless in the sight of Him in love,**

ה יעדנו לו לבנים על-ידי יהושע המשיח פרצוץ חפצך:

5. y'adunu lo l'banim `al-y'dey Yahushuà haMashiyach kir'tson cheph'tso.

Eph1:5 He predestined us to adoption as sons through Our ^{Yeshua} the Mashiyach to Himself, according to the good pleasure of His will,

〈5〉 προορίσας ἡμᾶς εἰς νίοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

5 prorisas hēmas eis huiōthesian dia Iēsou Christou eis auton,
having predestined us to sonship through Yahushua the Anointed One to Himself,
kata tēn eudokian tou thelēmatos autou,
according to the good pleasure of His will,

וְלֹתְחַלֵּת כִּבְוד חֶסֶד אֲשֶׁר-חָנָן אֱלֹהִים בְּיָדֵיכֶם:

6. **lith'hilqth k'bod chas'do 'asher-changan 'othany bidido.**

**Eph1:6 to the praise of the glory of His grace,
which He freely bestowed on us in His beloved One.**

«**6** εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἡς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ.

6 eis epainon doxēs tēs charitos autou

to the praise of the glory of His grace

hēs echaritōsen hēmas en tō ēgapēmenō.

by which He favored us in the beloved One;

የተፈቀዣ ተናሸውንም የዘመንጂያ አገልግሎት ስራውንም የሚከተሉትን ቀን-ቅዱት ተችላዋል

א אֲשֶׁר־בָּו לְנוּ הַפְּרִיּוֹם בְּדָמוֹ וְסִלְיחַת הַפְּשֻׁעִים כֶּרֶב חֶסֶד:

7. 'asher-bo lanu hapid'yom b'damo us'lichath hap'sha`im k'rob chas'do.

**Eph1:7 In whom we have the redemption through His blood,
the forgiveness of our trespasses, according to the riches of His grace.**

〈7〉 ἐν ὧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ,
τὴν ἀφεσίν τῶν προσπτωμάτων, κατὰ τὸ πλεονῆς τῆς γάστρος αὐτοῦ

7 en ἦς echomen τὴν apolytrōsin dia tou haimatos autoū,

in whom we have redemption through His blood,

tēn aphetin tōn paraptōmatōn kata to ploutos tēs charitos autou

the forgiveness of trespasses, according to the wealth of His grace,

ח אֲשֶׁר בָּא עַלְינוּ בַּשְּׁפֵעַ-חִכְמָה וְהַשְׁכֵל:

8. 'asher ba' `aleynu b'shepha`-chak'mah w'has'kel.

Eph1:8 which He has abounded in us in all wisdom and intelligence,

〈8〉 ἡς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,

8 ἡς επεισεύσεν εἰς ἡμάς, εν παῖς sophia καὶ phronēsei,

which he lavished in us, in all wisdom and understanding,

ԵՐԵՎԱՆ ԵՐԵՎԱՆ ՀԵՖԻ-ՀԵՖԻ ԵՐԵՎԱՆ 9

የተ አደረገ የወቃዎች ውስጥ የሚከተሉትን በታች

ט. וְהַזְדִּיעַ אֶתְנֵי אַתְ-סָוד חַפְצָו כְּרַצְנוֹ

רְעֵצָתָו מִרְאֵשׁ אֲשֶׁר יָעַז בּוֹ:

9. w'hoodi`q 'othany 'eth-sod cheph'tso kir'tsono wa`atsatho mero'sh 'asher ya`ats bo.

Eph1:9 He made known to us the mystery of His will, according to His good pleasure and His purpose in the beginning which He carried out in Him,

〈9〉 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ὥν προέθετο ἐν αὐτῷ

9 gnōrisas hēmin to mystērion tou thelēmatos autou.

having made known to us the mystery of His will.

kata tēn eudokian autou hēn proetheto en autō

according to His good pleasure which He purposed in Him.

10. ፳፻፲፭ ዓ.ም. ከፃፈን ተስፋይ ስለዚህ የፌዴራል የፌዴራል የፌዴራል

**על-דבר הַנְּהָגָתוֹ בְּמַלְאַת הַיְמִים לְקַבֵּל אֶת-הַכֶּל
בְּמַשִּׁיחַ מִה-שְׁבָשָׂמִים וּמִה-שְׁבָאָרֶץ:**

10. `al-d'bar han'hagatho bim'lo'th hayamim l'qabel 'eth-hakol baMashiach mah-shebashamayim umah-sheba'arets.

Eph1:10 on the command of His leadership of the fullness of the days to receive all things in the Mashiyach, both what are in the heavens and what are on the earth,

〈10〉 εὶς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν,
ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ,
τὰ ἐπὶ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ.

**10 eis oikonomian tou plérōmatos tōn kairōn, anakephalaiōsasthai ta panta
for a stewardship of the fullness of the times, to sum up all things
en tō Christō, ta epi tois ouranois
in the Anointed One, the things on the heavens
kai ta epi tēs gēs en autō.
and the things on the earth, in Him;**

**יא ובו ל��חנו נחלה לנו אנהנו המיעדים לה מלפניהם
במחשבת פעל הפל בעצת חכמו:**

11. ubo laqach'nu nachalathenu 'anach'nu ham'yu`adim lah mil'phanim b'machashebeth po`el hakol ka`atsath cheph'tso.

Eph1:11 in Him we have obtained an inheritance,
being predestined for it before the beginnings according to His purpose
who works all things according to the counsel of His will,

¶ 11 οὐ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ

11 en hō kai eklērōthēmen prooristhentes

in whom also we were made an inheritance, having been predestined

kata prothesin tou ta panta energountos

according to the plan of the One working all things

kata tēn boulēn tou thelēmatos autou

according to the counsel of His will,

יב **לְהִיּוֹת לְתַהֲלָת בְּבֹדוֹ אֶנְחָנוּ אָשֵׁר יְחִילָנוּ אֶל-הַמְּשִׁיחַ מִזֶּז:**

Eph1:12 to be the praise of His glory, that we first hoped in the Mashiyach since.

¶ 12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προφλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ.

12 eis to einai hēmas eis epainon doxēs autoū

for us to be to the praise of His glory

tous proēlpikotas en tō Christō.

the ones having previously hoped in the Anointed One;

לְגַם־אֲשֶׁר גָּמַת־אַתֶּם שְׁתִוְלִים בֹּא אַחֲרֵי שְׁמַעְכֶם
דָּבָר הָאָמָת אֶת־בְּשׂוֹרָת יְשִׁיעָתֶכֶם וְאֲשֶׁר בֹּא
כַּשְׁהָאָמַנְתֶּם גָּמַת־נְחִתָּמָת בְּרִית הַבְּטָחָה רְוִית הַקְּדָשָׁה:

13. wa'asher gam-'atēm sh'thulim bo 'acharey sham' akem d'bar ha'emeth 'eth-b'sorath y'shu`ath'kem wa'asher bo k'shehe'emantem gam-nech'tam'tem b'Ruach hahab'tachah Ruach haQodesh.

Eph1:13 that you also are planted in Him, after having heard the Word of truth, the good news of your salvation, in which when you believed that you were sealed also with the Spirit of promise with the Holy Spirit,

<13> ἐν ὧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ὧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἀγίῳ,

13 en hō kai hymēis akousantes ton logon tēs alētheias,

in whom also you, having heard the message of the truth,

to euaggelion tēs sōtērias hymōn, en hō kai pisteusantes

the good news of Your salvation, in whom also having believed

esphragisthēte tō pneumati tēs epaggelias tō hagiō,

you were sealed with the Spirit of promise the holy,

יד כי זה ערבון נחלתנו לפדותנו עם סגלה לתחלה כבודו:

14. ki zeh `er'bon nachalathenu liph'doth-lo `am s'gulah lith'hilath k'bodo.

Eph1:14 for this is the earnest of our inheritance, until the redemption of them, the peculiar people, to the praise of His glory.

<14> ὃ ἔστιν ἀρραβών τῆς κληρονομίας ὑμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἐπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

14 ho estin arrabōn tēs klēronomias hēmōn, eis apolytrōsin tēs peripoīeōs,

which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the possession,

eis epainon tēs doxēs autou.

to the praise of His glory.

טו בעבור זאת גם־אנכי אַחֲרֵי שְׁמַעְיִךְ אֶמְנָתֶכֶם
בְּאֶדְגִּינִי רְהִישָׁע וְהָאָבָה אֲשֶׁר־אַהֲבָתֶם אֶת־קָל־הַקְּדָשִׁים:

15. ba`abur zo'th gam-'anoki 'acharey sham'i 'emunath'kem ba'Adoneynu Yahushua w'ha'ahabah 'asher-'ahab'tem 'eth-kal-haq'dshim.

Eph1:15 For this reason I also, after I heard of your faith in our Adon (Master) Ow'ahzay,

and the love which you love for all the holy ones,

<15> Διὰ τοῦτο κἀγὼ ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ
καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἀγίους

15 Dia tutto kagō akousas tēn kath' hymas pistin en tō kyriō Iēsou
Therefore I also having heard of the among you faith in the Master Yahushua
kai tēn agapēn tēn eis pantas tous hagiouς
and the love to all the saints,

טז לא אַחֲרֵל מְהוֹדֹת בְּעַבְרוֹכֶם בְּחִזְקִירִי אֶתְכֶם בְּתִפְלִתִּי:
16. lo' 'ech'dal mehodoth ba`abur'kem b'haz'kiri 'eth'kem bith'philthay.

Eph1:16 do not cease to give thanks for you, for mentioning you in my prayers,

<16> οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

16 ou pauomai eucharistōn hyper hymōn mneian poioumenos epi tōn proseuchōn mou,
do not cease giving thanks for you making mention of you at my prayers,

רנשִׁיתָן לְכֶם אֱלֹהִי אַדְנִינוּ יְהוָשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אָבִי
הַכְּבוֹד אַתְּרִוָּתָה הַחֲכָמָה וְהַחֲזוֹן לְדִעָת אֲתָה:
17. sheyiten lakem 'Elohey 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'Abi hakabod
'eth-Ruach hachak'mah w'hechazon lada`ath 'otho.

Eph1:17 that the El of our Adon OWאֱלֹהִים the Mashiyach, my Father of glory,
may give to you a Spirit of wisdom and of revelation in the knowledge of Him.

<17> ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης,
δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,

17 hina ho theos tou kyriou hēmōn Iēsou Christou, ho patēr tēs doxēs,
that the El of our Master Yahushua the Anointed One, the Father of glory,
dōē hymin pneuma sophias kai apokalueōs en epignōsei autou,
may give to you a Spirit of wisdom and revelation in a fuller knowledge of Him,

רַחֲמָנָה עַל־עֵינֵיכֶם לְמַעַן תַּרְדִּעָה מַה־הִיא תֹּחַלְתָּה קָרֵיאתָה
וּמַה־עָשָׂר כְּבָדָן נְחַלְתָּה בְּקָדְשִׁים:
18. w'ya'er `eyney l'bab'kem l'ma`an ted`u mah-hi' tocheleth q'ri'atho
umah-`sher k'bod nachalatho baq'dshim.

Eph1:18 The eyes of your heart being enlightened, so that you shall know what is the hope
of His calling, and what are the riches of the glory of His inheritance in the holy ones,

<18> πεφωτισμένους τοὺς ὄφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὑμῶν]
εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἔστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ,
τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἀγίοις,

18 pep̄hotismenous tous ophthalmous tēs kardias [hymōn]

having been enlightened the eyes of your heart

eis to eidenai hymas tis estin hē elpis tēs klēseōs autou,

for you to know what is the hope of His calling,

tis ho ploutos tēs doxēs tēs klēronomias autou en tois hagiois,

what is the wealth of the glory of His inheritance in the saints,

עַל כֵּן עִזּוֹת קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא כָּל כָּל 19
רְתָם הַמְּגֻדָּל בְּגִבְעָרָתָו בְּנֵי הַמְּאָמָנִים
כַּפְרִי פְּעֻלָּת עַצְם כְּחֹזֶה:

19. umah-yith'ron g'dulath g'buratho banu hama'aminim

k'phi ph' ulath `otsem kocho.

Eph1:19 and what is the surpassing greatness of His power toward us who believe,
according to the working of of His might strength,

<19> καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας
κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἵσχυος αὐτοῦ.

19 kai ti to hyperballon megethos tēs dynameōs autou eis hēmas tous pisteuontas
and what is the surpassing greatness of His power to us the ones believing
kata tēn energeian tou kratous tēs ischuos autou.
according to the working of the might of His strength,

כְּאֲשֶׁר בָּעֵל בְּמִשְׁיחָה בְּהַעֵיר אֲתָה מִן-הַמְּתִים
וַיּוֹשִׁיבֵנוּ לִימִינוּ בְּמִרְׁוםִים: 20

20. 'asher pa`al baMashiyach b'ha`ir 'otho min-hamethim

wayoshibenu limino bam'romim.

Eph1:20 which He wrought in the Mashiyach, when He raised Him from the dead
and seated Him at His right hand in the heavenly places,

<20> ἦν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις

20 hēn enērgēsen en tō Christō egeiras auton ek nekrōn
which he exerted in the Anointed One having raised Him from the dead
kai kathisas en dexia autou en tois epouraniois
and having seated Him in His right in the heavenlies

כְּאַמְּפָעֵל לְכָל-שָׁרֶךָ וּשְׁלֵטָן וְגִבְרָה וּמִמְּשָׁלָה וּכְלַחֲקָרָא
בְּשֵׁם לְאַבְּעוֹלָם הַזֶּה בָּלֶבֶד כִּי אַסְּגָם בְּעוֹלָם הַבָּא:

21. mima`al l'kal-s'rarah w'shal'tan ug'burah umem'shalah

w'kol haniq'ra' b'shem lo'-ba`olam hazeh bil'bad ki 'im-gam ba`olam haba'.

Eph1:21 far above all rule and authority and power and dominion,
and all that is called by name, not only in this age, but also in the age to come.

•**21** ύπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἔξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὄνοματος ὄνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰώνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι.

21 hyperanō pasēs archēs kai exousias kai dynameōs kai kyriotētos
far above all rule and authority and power and lordship

kai pantos onomatos onomazomenou, ou monon en tō aiōni toutō alla kai en tō mellonti;
and every name being named, not only in this age but also in the coming one;

כב וַיָּשֶׁת כָּל תְּחִתְּגֵלְיוֹ וַיִּתְן אֹתוֹ לְרַאשׁ לְכָל אֶל-חַדְּדָה:

22. wayasheth kol tachath rag'layu wayiten 'otho l'ro'sh l'kol 'el-ha`edah.

Eph1:22 And He put all things under His feet,
and gave Him to be the head over all things to the assembly,

καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ
καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,

22 kai panta hypetaxen hypo tous podas autou
And He subordinated all things under His feet
kai auton edōken kephalēn hyper panta tē ekklēsiā,
and gave Him as head over all things to the assembly.

כג אשר היה גופו מלוא של-המלך את-המלך בכל:

23. 'asher hi' qupho m'lō' shel-ham'male' 'eth-hakol bakol.

Eph1:23 which is His body, the fullness of Him who fills all in all.

•23• οἵτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

23 **hētis estin to sōma autou, to plērōma tou ta panta en pasin plēroumenou.**
which is His body, the fullness of the One all with all filling.

Chapter 2

א גם-אתכם אשר מתים היו בפשעיכם וחטאיהם: Eph2:1

1. gam-‘eth’kem ‘asher methim heyithem b’phish’ eykem w’chato’theykem.

Eph2:1 Even you who were dead in your trespasses and your sins,

〈2:1〉 Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῦς ἀμαρτίαις ὑμῶν,

1 Kai hymas ontas nekrouς tois paraptōmasin kai tais hamartiais hymōn,
And you being dead in the trespasses and our sins,

**ב אֲשֶׁר הָתְהַלְכָתִם בָּהֶם כִּדְרוֹר הַעוֹלָם הַזֶּה כְּרַצּוֹן שֶׁר
מִמְשָׁלַת הָאֹוֵיר וְהַוָּא כְּרוֹעַת הַפְּעַל כְּעַת בְּבָנֵי הַמָּרִי:**

**2. 'asher hith'halak'tem bahem k'dor ha`olam hazeh kir'tson sar mem'sheleth ha'awir
w'hu' haruach hapo`el ka`eth bib'ney hameri.**

Eph2:2 in which you walked in them in the generation of this world,
according to the desire of the prince of the power of the air
and it is the spirit now working in the sons of disobedience.

**<2> ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου,
κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἔξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος
ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας.**

**2 en hais pote periepatēsate kata ton aiōna tou kosmou toutou,
in which once you walked according to the age of this world,
kata ton archonta tēs exousias tou aeros,
according to the ruler of the authority of the air,
tou pneumatos tou nyn energountos en tois huiois tēs apeitheias;
the Spirit now working in the sons of disobedience;**

עֲלֵיכֶם כְּלָנוּ בְּתֹכֶם הַלְכָנוּ לִפְנֵים
בְּתֹאות הַפְּשָׁר לְעֲשֹׂות חַפְצֵי בְּשָׁרֵנוּ
וּמְחַשְׁבּוֹתֵינוּ וּמְהִרְגֵּן בְּגִינֵּנוּ כְּשֶׁאָר בְּנֵי אָדָם:

**3. w'gam-'anach'nu kulanu b'thokam halak'nu l'phanim
b'tha'aoth habasar la`asoth cheph'tsey b'sarenu umach'sh'botheynu
wan'hi b'ney-rogez b'tib`enu kish'ar b'ney 'adam.**

Eph2:3 and we, also, were all of them among them, walking in times past
in the lusts of the flesh, and doing the desires of our flesh and of our mind,
and children of wrath became by our nature, like the rest of the sons of men.

**<3> ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς
ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν,
καὶ ἡμεθα τέκνα φύσει ὄργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί·**

**3 en hois kai hēmeis pantes anestraphēmen pote en tais epithymiais tēs sarkos hēmōn
among whom also we all conducted ourselves once in the lusts of our flesh,
poiontes ta thelēmata tēs sarkos kai tōn dianoiōn,
performing the desires of the flesh and of the thoughts,
kai ēmetha tekna physei orgēs hōs kai hoi loipoi;
and we were by nature children of wrath as also the rest;**

ד אָבָל-הָאֱלֹהִים הַמְלָא בְּחִמִּים בְּרַב אַהֲבָתָךְ אֲשֶׁר אַהֲבָתָנֶךָ:
4. 'abal-ha'Elohim hamale' rachamim b'rob 'ahabatho 'asher 'ahab 'othanu.

Eph2:4 But the Elohim, being complete in mercy,
because of His great love with which He loved us,

<4> ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὡν ἐν ἐλέει,
διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἡγάπησεν ἡμᾶς,
4 ho de theos plousios ὁν en eleei,

but the Elohim being rich in mercy,
dia tēn pollēn agapēn autou hēn ēgapēsen hēmas,
because of the great love Him with which He loved us,

וְעַתָּה כִּי יְמִינֵךְ תְּבִנֵּה וְעַתָּה כִּי
בְּפֶשֹׁעִים הָחִרֵי הַיּוֹתָנוּ מִתְּהִימָּה
הַחִינֵּנוּ עִם־הַמְּשִׁיחַ בְּחֶסֶד נֹשְׁעָתָם:

5. 'acharey heyothenu methim bap'sha'im
hecheyanu `im-haMashiyach bachedes nosha'tem.

Eph2:5 even when we were dead in our transgressions,
has made us alive with the Mashiyach by grace you have been saved,

<5> καὶ ὅντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ,
- χάριτί ἐστε σεσωσμένοι -

5 kai ontas hēmas nekrous tois paraptōmasin
even when we were dead in the trespasses,
synezōopoiesen tō Christō, - chariti este sesōsmenoi -
he made us alive with the Anointed One, by grace you have been saved

וְעַתָּה כִּי תְּבִנֵּה וְעַתָּה כִּי יְמִינֵךְ
וְרִיעִירֵנוּ אֶת֥וּ אֲפִ־הַשִּׁיבָנָנוּ בְּמִרְׁוםִים בְּמִשְׁיחַ רְחוּשָׁעָז:

6. way`irenu 'ito 'aph-hoshibantu bam'romim baMashiyach Yahushua.

Eph2:6 and raised us up with Him, even seated us with Him
in the heavenly places in the Mashiyach Owahdah,

<6> καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
6 kai synēgeiren kai synekathisen

and He raised us with Him and seated us with Him
en tois epouraniois en Christō Iēsou,
in the heavenlies in the Anointed One Yahushua,

וְעַתָּה כִּי תְּבִנֵּה וְעַתָּה כִּי יְמִינֵךְ
לְהִרְאֹת בַּדְרוֹת הַבָּאים אֶת־גָּדוֹלָה עַשְׂרֵה חֶסֶד
בְּטוּבָתוֹ עַלְינוּ בְּמִשְׁיחַ רְחוּשָׁעָז:

7. I'har'oth badoroth haba'im 'eth-g'dulath `sher chas'do
b'tobatho `aleynu baMashiyach Yahushua.

Eph2:7 that He might show in the coming ages the surpassing riches of His grace

in His kindness toward us in the Mashiyach **Ow^{תְּפִלָּה}**.

〈7〉 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰώσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

7 hina endeixētai en tois aiōsin tois eperchomenois to hyperballon ploutos
that he might display in the age coming the surpassing wealth of
tēs charitos autou en chrēstotēti eph' hēmas en Christō Iēsou.

His grace in His kindness towards us in the Anointed One Yahushua.

8. ערך-עקבות יוצרים מושגים ומשמעותים נאותים

ח כִּי־בְּחֵסֶד נוֹשַׁעֲתָם עַל־יְהִי הָאֱמִינָה וְלֹא מִזְדַּקָּם הִיְתָה ذֹאת כִּי־מִתָּת אֱלֹהִים הִיא:

**8. ki-bacheshed noshah tem `al-y'dey ha'emunah w'lo' miyed'kem hay'thah zo'th
ki-matath 'Elohim hi'.**

Eph2:8 For by grace you have been saved through faith, and this is not of your hand, but it is the gift of Elohim;

〈8〉 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἔξ οὐκέτη, θεοῦ τὸ δῶρον·

8 tē gar chariti este sesōsmenoi dia pisteōs;

kai touto ouk ex hymōn, theou to dōron;
and this not of yourselves, it is Elohim's gift;

טלא מתוד המעשים שלא יתהלך בראש:

9. **Io' mito'k hama`asim shel' yith'halel 'ish.**

Eph2:9 it is not out of works, so that anyone should not boast.

¶9 οὐκ ἔξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσηται.

9 ouk ex ergōn, hina mē tis kauchēsētai.

not of works, lest anyone should boast.

10 עַל-לְבָדָק שֶׁבְּעֵד צְבָאָה וְבְעֵד תִּשְׁעָרָה
בְּעֵד תִּשְׁעָרָה בְּעֵד צְבָאָה וְבְעֵד תִּשְׁעָרָה
כִּי-פְּעָל אֱלֹהִים אֲנַחְנוּ גִּבְرָאים בְּפִשְׁרֵיכֶם יְהִי שָׁעָר לְמַצְשִׁים
טוֹבִים אֲשֶׁר הָכִין הָאֱלֹהִים מִקְדָּם לְמַעַן נִתְהַלֵּךְ בָּהֶם:

10. ki-pho`al 'Elohim 'anach'nu nib'ra'im baMashiyach Yahushuà l'ma`asim tobim 'asher hekin ha'Elohim migedem l'ma`an nith'hale'k bahem.

Eph2:10 For we are the works of Elohim, created in the Mashiyach **owrav** for good works, which the Elohim prepared beforehand so that we should walk in them.

•**10** αύτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἵς προητούμασεν ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

10 autou gar esmen poiēma, ktisthentes en Christō Iēsou

His for we are masterpiece, having been created in the Anointed One Yahushua
epi ergois agathois hois proētoimasen ho theos,
for good works which previously prepared the Elohim,
hina en autois peripatēsōmen.
that in them we should walk.

וְעַל־כֵּן זָקְרוּ כִּי־אַתֶּם מִתְחִלָּה חֲגוֹים בְּבָשָׂר הַנְּקָרָאים
עַדְלִים בְּפִי הַנְּקָרָאים בְּנֵי הַמִּילָּה שֶׁהָיָה מַעֲשָׂה יְדֵיכֶם בְּבָשָׂר:

11. `al-ken zik'ru ki-'atēm mit'chilah hagoyim babasar haniq'ra'im `arelim
b'phi haniq'ra'im b'ney hamilah shehi' ma`aseh yadayim babasar.

Eph2:11 Therefore remember that formerly you, the gentiles in the flesh, who are called uncircumcision in the mouth of those called the sons of the circumcision, that it is the work of the hands in the flesh,

<11> Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκὶ,
οἵ λεγόμενοι ἀκροβυστίᾳ ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,

11 Dio mnēmoneuetu hoti pote hymeis ta ethnē en sarki,
Therefore remember that once you, the gentiles in the flesh,
hoi legomenoi akrobystia hypo tēs legomenēs peritomēs
the ones being called uncircumcision by the ones being called circumcision
en sarki cheiropoiētou,
in the flesh done by hand,

בְּכִירָאת הָיָה בְּעֵת הָיָה הַיִּתְּמָם בְּלִי מַשִּׁיחַ זָרִים
מַעֲדָת יִשְׂרָאֵל וְנָכְרִים לְבִרְיתֹת הַהְבִּטָּחָה
בְּאֵין תְּקוֹהָ וּבְאֵין לְכָם אֱלֹהִים בְּעוֹלָם:

12. ki-'atēm ba`eth hahi' heyithem b'li Mashiach zarim me`adath Yis'ra'El
w'nak'rim lib'rithoth hahab'tachah b'eyn tiq'wah ub'eyn lakem 'Elohim ba`olam.

Eph2:12 For you were at that time without the Mashiach,
being strangers from the community of Yisra'El, and strangers to the covenants
of promise, without hope and without Elohim to you in the world.

<12> ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ,
ἀπῆλλοι τριώμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ
καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.

12 hoti ēte tō kairō ekeinō chōris Christou, apēllotriōmenoi
that you were at that time without the Anointed One, having been alienated from
tēs politeias tou Israēl kai xenoi tōn diathēkōn tēs epaggelias,
the citizenship of Israel and strangers of the covenants of the promise,

elpida mē echontes kai atheoi en tō kosmō.

hope not having and without Elohim in the world.

וְעַתָּה בְּרִיחֹשׁ עַמְשִׁירָה אֲפָם חֶרְחֹקִים מֵאֶתְנִיתְמָן קְרוּבִים
13 וְעַתָּה בְּרִיחֹשׁ עַמְשִׁירָה אֲפָם חֶרְחֹקִים מֵאֶתְנִיתְמָן קְרוּבִים
אֲלֵיכֶם וְעַתָּה בְּרִיחֹשׁ עַמְשִׁירָה אֲפָם חֶרְחֹקִים מֵאֶתְנִיתְמָן קְרוּבִים
אֲלֵיכֶם וְעַתָּה בְּרִיחֹשׁ עַמְשִׁירָה אֲפָם חֶרְחֹקִים מֵאֶתְנִיתְמָן קְרוּבִים

וְעַתָּה בְּרִיחֹשׁ עַמְשִׁירָה אֲפָם חֶרְחֹקִים מֵאֶתְנִיתְמָן קְרוּבִים
בְּדַם הַמְשִׁירָה:

13. w' `atah b'Yahushuà haMashiyach 'atem har'choqim me'az
heyithem q'robim b'dam haMashiyach.

Eph2:13 But now in Oωאֲלֵיכֶם the Mashiyach, since you were far away,
you have been brought near by the blood of the Mashiyach.

<13> νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦν ὑμεῖς οἵ ποτε ὅντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγὺς
ἐν τῷ αἴματι τοῦ Χριστοῦ.

13 nyni de en Christō Iēsou hymen hoi pote ontes makran

But now in the Anointed One Yahushua you, the ones once being far off
egenēthēte eggys en tō haimati tou Christou.

having been brought near by the blood of the Anointed One.

וְעַתָּה בְּרִיחֹשׁ עַמְשִׁירָה אֲפָם חֶרְחֹקִים מֵאֶתְנִיתְמָן קְרוּבִים
14 יְדָכֶי הוּא שְׁלֹמֹנוֹ אֲשֶׁר עַשְׂתָּה חֶשְׁגִּינִים אֶחָד וְהָרָס מִחִיצָת הַבָּرָא:

14. ki hu' sh'lomenu 'asher `asah hash'nayim 'echad w'haras m'chitsath hagader.

Eph2:14 For He is our peace, who has made the two one,
and broke down the partition of the barrier,

<14> Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εὐρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν
καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ,

14 Autos gar estin hē eirēnē hēmōn, ho poiēsas ta amphotera hen

For He is our peace, the One having made the two one

kai to mesotoichon tou phragmou lysas, tēn echthran en tē sarki autou,
and the middle wall of the partition having broken, the hostility, in his flesh,

וְעַתָּה בְּרִיחֹשׁ עַמְשִׁירָה אֲפָם חֶרְחֹקִים מֵאֶתְנִיתְמָן קְרוּבִים
15 טו בְּבִטְלֹה הָאִיבָה בְּבָשָׂר אֶת-תֹּורַת הַמְצֻוֹת וְהַחֲקּוֹת לְבָרָא
בְּנֶפֶשׁ אֶת-הַשְׁנִים לְאָדָם אֶחָד חֶדֶשׁ וַיַּעֲשֵׂה שְׁלֹמוֹן:

15. b'bat'lo ha'eybah bib'saro 'eth-Torath hamits'oth w'hachuqoth lib'ro'
b'naph'sho 'eth-hash'nayim l'adam 'echad chadash waya`as shalom.

Eph2:15 by abolishing in His flesh the hostility, which is the Law of commandments
contained in ordinances, so that in His soul He might make the two into one new man,
thus making peace,

<15> τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας,
ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην

15 ton nomon tōn entolōn en dogmasin katargēsas,

The law of the commandments in ordinances having annulled,
hina tous duo ktisē en autō eis hena kainon anthrōpon poiōn eirēnēn
that the two he might create in himself into one new man, making peace,

וְיָרַכְתָּה אֶת־שְׁנֵיהֶם בְּגֻוף אֶחָד לְאֱלֹהִים עַל־יְדֵי צְלִיבָתוֹ
בְּחַמִּיתוֹ בְּגַפְשׁוֹ אֶת־הָאִירָבָה:

16. way'ratseh 'eth-sh'neyhem b'guph 'echad l'Elohim `al-y'dey ts'libatho
bahamitho b'naph'sho 'eth-ha'eybah.

Eph2:16 and might reconcile them the two in one body to Elohim through the crucifixion,
by His soul having destroyed the hostility.

<16> καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ,
ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ.

16 kai apokatallaxē tous amphoteros en henī sōmati tō theō dia tou staurou,
and he might reconcile the two in one body to Elohim through the cross,
apokteinas tēn echthran en autō.
having killed the hostility by it.

וַיַּבְשֵׂר לְכָם שָׁלוֹם לְרוּחָךְ וּלְקָרְובָּה:

17. wayabo' way'baser lakem shalom shalom larachoq w'laqarob.

Eph2:17 And He came and preached peace to you who were far away,
and peace to those who were near.

<17> καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς·

17 kai elthon euēggelisato eirēnēn hymin tois makran
And having come He preached peace to you, the ones far off,
kai eirēnēn tois eggis;
and peace to the ones near;

וַיַּבְשֵׂר לְשָׁנֵינוּ מִבּוֹא בָּרוּחָךְ אֶחָד אֶל־אֲבִינוּ:

18. ki `al-yado yesh lish'neynu mabo' b'Ruach 'echad 'el-'Abinu.

Eph2:18 for through Him we both have our access in one Spirit to the Father.

<18> ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι
ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.

18 hoti di' autou echomen tēn prosagōgēn hoī amphoteroi
because through Him we have the access both
en henī pneumati pros ton patera.
in one Spirit to the Father.

וְיָשַׁבְתָּה כִּי עַל־יְדֵךְ מִבּוֹא בָּרוּחָךְ אֶחָד אֶל־אֲבִינוּ:

יט לֹכֶן אַיִלְכֶם עוֹד גָּרִים וְתוֹשְׁבִים כִּי־בְּנֵי־עִירָם שֶׁל־הַקָּדְשִׁים
וּבְנֵי בֵּית אֱלֹהִים אֲתֶם:

19. **Iaken 'eyn'kem `od gerim w'thoshabim ki-b'ney-'iram shel-haq'dshim**
ub'ney beyth 'Elohim 'atem.

Eph2:19 Therefore you are no longer strangers and aliens,
but you are sons of fellow citizens with the holy ones, and are the sons of house of Elohim,

<19> ἄρα οὖν οὐκέτι ἔστε ξένοι καὶ πάροικοι ἀλλὰ ἔστε συμπολῖται τῶν ἀγίων
καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,

19 ara oun ouketi este xenoi kai paroikoi

Therefore then no longer are you strangers and aliens

alla este sympolitai tōn hagiōn kai oikeioi tou theou,

but you are fellow citizens of the saints and members of the household of Elohim,

20 כְּבָנוּם עַל־יִסּוּד הַשְׁלִיחִים וְהַנְּבִיאִים
וְיֻחָשֵׁעַ הַמָּשִׁיחַ הוּא אֶבֶן הַפִּנְהָה:

20. **b'nuym `al-y'sod hash'lichim w'han'bi'im**
w'Yahushuà haMashiyach hu' 'eben hapinah.

Eph2:20 having been built on the foundation of the apostles and prophets,
Owַיְשָׁע the Mashiyach Himself being the chief corner stone,

<20> ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων
καὶ προφήτῶν, ὅντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,

20 epoikodomēthentes epi tō themeliō tōn apostolōn kai prophētōn,
having been built upon the foundation of the apostles and prophets,
ontos akrogōniaiou autou Christou Iēsou,
being the cornerstone Himself the Anointed One Yahushua,

21 כְּאֶשְׁר חָפְרָבָו יִחְדַּד הַבְּנִין בְּלֹו עַד
אֲשֶׁר־יִגְבַּה לְהַיְכֵל קָדֵשׁ לִיהְיוֹה:

21. **'asher chubar-bo yachad habin'yan kulo `ad**
'asher-yig'bah l'heykal qodesh laYahúwah.

Eph2:21 in whom the whole building, being fitted together,
until it was given to a holy temple in ְיְהֹוָה,

<21> ἐν φῷ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὔξει εἰς ναὸν ἄγιον ἐν κυρίῳ,

21 en hō pasa oikodomē synarmologoumenē auxei
in whom all the building being fitly joined together grows
eis naon hagion en kyriō,
into a holy sanctuary in YHWH,

כְּבָבָו גְּבָנִים גַּם־אַתֶּם לְהִיּוֹת מַשְׁבֵּן אֱלֹהִים בְּרוּחָה:
22. ubo nib'nim gam-'atēm lih'yoth mish'kan 'Elohim baRuach.

Eph2:22 in whom you also are being built together into a dwelling of Elohim in the Spirit.
<22> ἐν ὧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.
22 en hō kai hymēis synoikodomeisthe
in whom also you are being built together
eis katoikētērion tou theou en pneumati.
into a dwelling place of Elohim in Spirit.

Chapter 3

אֲבָבָר זֹאת אָנָי פּוֹלוֹס אָסִיר הַמְשִׁיחַ לְמַעֲנָכֶם הָגּוּם:
1. ba`abur zo'th 'ani Pholos 'asir haMashiyach l'ma'an'kem hagoyim.

Eph3:1 For this reason I, Pholos (Shaul), the prisoner of the Mashiyach for you gentiles
<3:1> Τούτου χάριν ἐγώ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ]
ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν -
1 Toutou charin egō Paulos ho desmios tou Christou [hIēsou]
For this cause I Paul the prisoner of the Anointed One Yahushua
hyper hymōn tōn ethnōn -
for you the gentiles

בְּקִידָּאמָנָם שְׁמַעְתֶּם הַנְּחַנְתָּה חִסְדֵּה אֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִתְּן לְךָ אֶלְيָכֶם:
2. ki-'am'nam sh'ma'tem han'hagath chesed ha'Elohim 'asher-nitan li 'aleykem.

Eph3:2 if indeed you have heard of the stewardship of the Elohim's grace
which was given to me for you;
<2> εἴ γε ἡκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,
2 ei ge ēkousate tēn oikonomian tēs charitos tou theou
if indeed you heard of the stewardship of the grace of the Elohim
tēs dotheisēs moi eis hymas,
having been given to me for you,

גַּם בְּחִזּוֹן גְּלַהְלִי הַפּוֹד אֲשֶׁר כְּתָבָתִי לְכֶם בַּמְעַט מְלִין:
3. ki bechazon gilah-li hasod 'asher kathab'ti lakem bim'at milin.

Eph3:3 that by revelation there was made known to me the mystery,
as I wrote for you in little brief.
<3> [ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,
3 [hoti] kata apokaluuin egnōristhē moi to mystērion,

that according to revelation was made known to me the mystery,
kathōs proegraphsa en oligō,
as I wrote before in brief,

ד וּבְקָרָאֶכָּם תִּוכְלֶוּ לְהַבִּיר אֶת־בִּנְתִּי בְּסֹד הַמָּשִׁיחַ:

4. ub'qar'akem tuk'lu l'hakir 'eth-binathi b'sod haMashiyach.

Eph3:4 And in your reading you are able to understand my insight
into the mystery of the Mashiyach,

<4> πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου
ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,

4 pros ho dynasthe anaginōskontes noēsai tēn synesin mou
as to which you are able by reading to understand my insight
en tō mystēriō tou Christou,
in the mystery of the Anointed One,

ה אֲשֶׁר בְּדוֹרֶת חֶרְאָשְׁנִים לֹא נָדַע לְבָנֵי אָדָם
כְּאֶשֶּׁר נִגְּלָה עַתָּה לְשַׁלִּיחֵיו הַקְּרָדְשִׁים וְלִגְבּוּרָיו בְּרוּחַ:

5. 'asher badoroth hari'shonim lo' noda` lib'ney 'adam
ka'asher nig'lah `atah lish'lichayu haq'dshim w'lin'bi'ayu baruach.

Eph3:5 which in other generations was not made known to the sons of men,
as it has now been revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit;

<5> ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων
ώς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἀγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,

5 ho heterais geneais ouk egnōristhē tois huiois tōn anthrōpōn
which in other generations was not made known to the sons of men
hōs nyn apekalypthē tois hagiois apostolois autou kai prophētais en pneumati,
as now it was revealed to the holy apostles of Him and prophets in the Spirit,

וְשִׁיחֵיו הָגוֹיִם גָּמַ-הֶם נְחָלִים וּבְגֻפֵּף אֶחָד וְחַבְרִי
הַהְבִּטְחָה בְּמָשִׁיחַ רְחוּשָׁע עַל-יִהִי הַבְּשָׁרָה:

6. sheyih'yu hagoyim gam-hem nochalim ub'guph 'echad
w'chab'rey hahab'tachah baMashiyach Yahushuā `al-y'dey hab'srah.

Eph3:6 that, for the gentiles, they should be also fellow heirs of the same body,
and fellow partakers of the promise in the Mashiyach Oωאַגְּנִי through the good news,

<6> εἶναι τὰ ἔθνη συγκλητονόμα καὶ σύσσωμα
καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,
6 einai ta ethnē sygklēronoma kai syssōma kai symmetocha

that are to be the gentiles joint-heirs and a joint-body and joint-partakers
tēs epaggelias en Christō Iēsou dia tou euaggeliou,
of the promise in the Anointed One Yahushua through the good news,

אֲשֶׁר חִיָּתִי לְהָלֹמַד בְּמִתְנַת חֶסֶד אֱלֹהִים
הַנְּתִינָה לִי כַּפֵּר פְּעָלַת גְּבוּרָתוֹ:

7. 'asher hayithi lah lim'shareth b'mat'nath chesed 'Elohim
han'thunah li k'phi p'ulath g'buratho.

Eph3:7 of which I became as a minister, according to the gift of Elohim's grace
which was given to me according to the working of His power.

<7> οὐ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ τῆς δοθείσης μοι
κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

7 hou egenēthēn diakonos kata tēn dōrean tēs charitos tou theou
of which I became a minister according to the gift of the grace of Elohim
tēs dotheisēs moi kata tēn energeian tēs dynameōs autou.
having been given to me according to the working of His power.

כָּלִי אָגִי צָעִיר הַצְּעִירִים שִׁבְכָּל־הַקְּדָשִׁים נָתָן הַחֶסֶד הַזֶּה
לְבָשָׂר בְּגּוּיִם אַתְּ־עָשָׂר הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר רָב הַוָּא לֹאִין חִקָּר:

8. li 'ani ts'ir hats'irim sheb'kal-haq'dshim nitan hachesed hazeh
l'baser bagoyim 'eth-`sher haMashiyach 'asher rab hu' l'eyn cheqr.

Eph3:8 To me, I am youngest that is of all holy ones, this grace was given,
to bring the good news to the gentiles the riches of the Mashiyach
that it is not much to search,

<8> ἐμοὶ τῷ ἔλαχιστοτέρῳ πάντων ἀγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη,
τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλούτος τοῦ Χριστοῦ

8 emoi tō elachistoterō pantōn hagiōn edothē hē charis hautē,
To me the less than the least of all saints was given this grace,
tois ethnesin euaggelisasthai to anexichniastion ploutos tou Christou
to the gentiles to preach the unsearchable wealth of the Anointed One

וְלֹהָאִיר עִינֵּי כָּל לְרֹאֹת מִה־הַנְּגַהַת הַסּוֹד הַגְּסָתָר
מִדְרַת עֹלָם בְּאֱלֹהִים יוֹצֵר הַפָּל (עַל־יְהִי שָׁעַת הַמְּשִׁיחַ):

9. ul'ha'ir `eyney kol lir'oth mah-han'hagath hasod hanis'tar midoroth `olam
b'Elohim yotser hakol (^al-y'dey Yahushuā haMashiyach).

Eph3:9 and to enlighten the eyes of all to see what is the leadership of the mystery from

the ages has been hidden in Elohim who created all things by OωΨΩ the Mashiach,

καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,

9 kai phōtisai [pantas] tis hē oikonomia tou mystēriou

and to enlighten all men as to what is the stewardship of the mystery

tou apokekrymmenou apo tōn aiōnōn en tō theō

having been hidden from the ages in Elohim,

tō ta panta ktisanti,

the One having created all things,

לְמַעַן אֲשֶׁר תִּדְعַ עַפְתָּה עַל־יְהִי הַעֲדָה לְשָׁרִים
וְלְשָׁלִיטִים אֲשֶׁר בְּמִרְׁוּמִים חַכְמָת אֱלֹהִים הַמִּפְּלִיאָה דָּרְכֵיכֶם:

10. I'ma'an 'asher tiuada` `atah `al-y'dey ha`edah lasarim

w'lashalitim 'asher bam'romim chak'math 'Elohim hamaph'li'ah d'rakeyah.

Eph3:10 for the sake of that shall be made known now through the assembly to the rulers
and to the authorities who are in the heavenly places the wisdom of Elohim
that are wondrous in its ways.

10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἔξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ,

10 hina gnōristhē nyn tais archais kai tais exousiais en tois epouraniois

that might be made known now to the rulers and the authorities in the heavenlies
dia tēs ekklēsias hē polypoikilos sophia tou theou,
through the assembly the many-faceted wisdom of Elohim,

רְאֵלְפִי עַצְתָּה עַלְמִים אֲשֶׁר יְעַזְבָּשׂ אֶדְגָּרְנָה:

11. `al-pi `atsath `olamim 'asher ya`ats baMashiyach Yahushuā 'Adoneynu.

Eph3:11 According to the everlasting purpose

which He carried out in the Mashiach ΩΨΩ our Adon (Master),

11 kata prothesin tōn aiōnōn

according to the plan of the ages

hēn epoiēsen en tō Christō Iēsou tō kyriō hēmōn,

which He made in the Anointed One Yahushua our Master,

רֵב אֲשֶׁר בָּו פִתְחָן פֶּה לְנוּ וּמְבוֹא בְבִטְחָה עַל־יד אֶמְנָתָה:

12. 'asher bo pith'chon peh lanu umabo' b'bit'chah `al-yad 'emunatho.

Eph3:12 in whom we have our mouth open and access with confidence through His faith.

12 ἐν ὧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει

διὰ τῆς πύστεως αὐτοῦ.

12 en hō echomen tēn parrēsian kai prosagōgēn en pepoithēsei dia tēs pisteōs autou.
in whom we have boldness and access in confidence through the faith of Him.

גַּעֲלָה כִּי-בְּקָשׁ שֶׁלֹּא תַּחֲתָיו בְּצָרוֹתִי לְמַעֲנָכֶם
כִּי-זֹהֵא תִּפְאַרְתָּכֶם:

13. `al-ken 'abaqesh shel' thechatu b'tsarothay l'ma`an'kem ki-hi' tiph'ar't'kem.

Eph3:13 Therefore I ask you not to despair at my affliction for your sake,
for it is your glory.

<13> διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν,
ἥτις ἔστιν δόξα ὑμῶν.

13 dio aitoumai mē egkakein en tais thlipsesin mou hyper hymōn,
Therefore I ask you not to despair at my affliction for you,
hētis estin doxa hymōn.
which is for your glory.

וְעַל-בְּרִכָּה עַל-בְּרִכָּה עַל-בְּרִכָּה עַל-בְּרִכָּה 14

יד בְּעֻבּוּר זוֹאת אַכְרָבָה עַל-בְּרִכָּה
לְפָנֵי אָבִי אַדְנִינוּ יְהוָשָׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

14. ba`abur zo'th 'ek'r`ah `al-bir'kay liph'ney 'abi 'Adoneynu YahuShua haMashiyach.

Eph3:14 For this reason I bow my knees before my Father
of our Adon Oωָהָנָן the Mashiyach,

<14> Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα,
14 Toutou charin kamptō ta gonata mou pros ton patera,
For this cause I bend my knees to the Father,

טו אָשָׁר נִקְרָא שְׁמוֹ עַל כָּל-מְשֻׁפְחָה שְׁבָשְׁמִים וּשְׁבָאָרֶץ:

15. 'asher niq'rā' sh'mo `al kal-mish'pachah shebashamayim w'sheba'arets.

Eph3:15 that His name is called upon every family that is in the heavens
and that is on earth,

<15> ἐξ οὐ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,
15 ex hou pasa patria en ouranois kai epi gēs onomazetai,
from whom every family in the heavens and on earth is named,

טו לְהַתְּכִימָה לְפִי-עַשֶּׂר כְּבָודו שִׁיתְחַזְקָה בְּגִבּוֹרָה
בְּגִבּוֹרָה בְּגִבּוֹרָה בְּגִבּוֹרָה בְּגִבּוֹרָה 16

על-ידי רוחו האָדָם הַפְּנִירִים:

**16. latheh lakem l'phi-`sher k'bodo sheyith'chazeq big'burah
`al-y'dey Rucho ha'adam hap'nimi.**

Eph3:16 to grant you, according to the riches of His glory,
that is to be strengthened with power through His Spirit in the inner man,

‘**16**’ ἵνα δῷ ὑμῖν κατὰ τὸ πλούτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,

16 hina dō hymin kata to ploutos tēs doxēs autou

that He may grant you according to the wealth of His glory

dynamēi krataiōthēnai dia tou pneumatōs autou eis ton esō anthrōpon,
to become mightily empowered through His spirit in the inner man,

וְהִיְתֶם מִשְׁרִישִׁים וּמִינְפָּדִים בָּאַחֲבָה: **וְשִׁיכַן הַמֶּשֶׁיחַ בְּלִבְכֶם עַל-יְהִי הַאמֹּנוֹה** **וְזֶה תְּבַקֵּחַ מִלְּפָנֵיכֶם כְּלֵי שְׁמִינִית וְתַחַזְקֵנָה** **וְזֶה תְּבַקֵּחַ מִלְּפָנֵיכֶם כְּלֵי שְׁמִינִית וְתַחַזְקֵנָה**

**17. sheyish'kon haMashiyach bil'bab'kem `al-y'dey ha'emunah
wih'yithem mash'rishim um'yusadim b'ahabah.**

Eph3:17 that the Mashiach shall dwell in your hearts through faith and you shall be rooted and grounded in love,

<17> κατοικήσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,
ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,

**17 katoikēsai ton Christon dia tēs pisteōs en tais kardiais hymōn,
for to make his home the Anointed One through faith in your hearts,
en agapē errizōmenoi kai tethemeliōmenoi,
in love having been rooted and having been founded.**

וְהִארֵךְ וְהַעֲמֹךְ וְהַגְּבָהֶךְ ייחל מען תונכלו ליהבין סכל-הקדושים מה הרכוב
18 **וְתִלְכְּדָהָרָה עַל-עַלְמָאָה וְתִלְכְּדָהָרָה עַל-עַלְמָאָה**

18. I'ma`an tuk'lu l'habin k'kal-haq'dshim meh harochab w'ha'ore'k w'ha`omeq w'hagobah.

Eph3:18 so that you might be able to comprehend with all the holy ones what is the breadth and the length and the height and the depth,

〈18〉 ἵνα ἔξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἀγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ ὑψος καὶ βάθος,

18 hina exischysēte katalabesthai syn pasin tois hagiois

that you might be extra strong to grasp together with all the saints

ti to platos kai mēkos kai huuos kai bathos,

what is the breadth and length and height and depth of His love,

וְנִמְלָאֶתֶם אֶת-כָּל-מְלוֹא הָאֱלֹהִים:
וַיַּרְא עֲתָם אֶת-אֶחָת הַמְשִׁיחַ הַגָּדוֹלָה עַל-כָּל-דָּעַת
וְנִמְלָאֶתֶם אֶת-כָּל-מְלוֹא הָאֱלֹהִים:

19. **wida`tem 'eth-`ahabath haMashiyach hana`alah `al-kal-da`ath**
w'nim'le'them 'eth-kal-m'lō' ha'Elohim.

Eph3:19 and to know the love of the Mashiyach which surpasses above all knowledge, that you may be filled up to all the fullness of the Elohim.

«19» γνῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.

19 gnōnai te tēn hyperballousan tēs gnōseōs agapēn tou Christou,
and to know the surpassing knowledge love of the Anointed One,
hina plērōthēte eis pan to plērōma tou theou.
that you may be filled to all the fullness of the Elohim.

וְהִיכָּל לְהַרְבֹּת גִּמְוָלִיו עַלְיָנוּ יוֹתֶר מִכֶּל-מִשְׁאָלוֹתֵינוּ
וּמְחַשְּׁבֹתֵינוּ לְפִי חֲפַץ הַפְּעָל בְּקָרְבֵּנוּ:

20. w'hayakol l'har'both g'mulayu `aleynu yother mikal-mish'alotheynu umach'sh'botheynu l'phi hakoach hapo`el b'qir'benu.

Eph3:20 And the One who is able to increase His rewards over us more than all what we ask or what we think, according to the power that works within us,

<20> Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπεισσοῦ ὃν αἰτούμεθα ἡ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,

20 Tō de dynamenō hyper panta poiēsai hyperekperissou
Now to the One being able beyond all things to do superabundantly above
hōn aitoumētha ē nooumen kata tēn dynamin tēn energoumenēn en hēmin,
the things which we ask or think according to the power working in us.

**כאמ' לו הכבוד בקרוב הכהן במשיח יהונתן לדך
ודר עד עולם עולם אמן:**

21. Io hakabod b'qereb haqahal baMashiyach Yahushuà I'dor wador `ad-`ol'mey `olamim 'Amen.

Eph3:21 to Him be the glory within the assembly and in the Mashiach **וְלֹא־צָהָר** for generation and generation forever and ever. Amen.

•**21** αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰώνος τῶν αἰώνων, ἀμήν.

21 autō hē doxa en tē ekklēsiā kai en Christō Iēsou
to Him be the glory in the assembly and in the Anointed One Yahushua
eis pasas tas geneas tou aiōnos tōn aiōnōn, Amēn.
to all the generations of the age of the ages, Amen.

Chapter 4

עֲלֵיכֶם אָזְהַרְכֶם אֲנִי הַאֲסֹור בְּאֶדֶן לְהַתְהַלֵּךְ
כַּאֲשֶׁר יָאַתָּה לְמִשְׁמְרַתְכֶם אֲשֶׁר נִקְרָאתָם לְהַזְּבָחָת Eph4:1

1. `al-ken 'az'hir'kem 'ani ha'asur ba'Adon l'hith'hale'k ka'asher ya'athah
l'mish'mar't'kem 'asher niq're'them lah.

Eph4:1 Therefore I, the prisoner of the Adon (Master), implore you to walk
when being worthy of the calling with which you have been called,

<4:1> Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος
ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἣς ἐκλήθητε,

1 Parakalō oun hymas egō ho desmios
Therefore I encourage you, I the prisioner
en kyriō axiōs peripatēsai tēs klēseōs hēs eklēthēte,
in the Master, to walk worthy of the calling by which you were called,

בְּכָל-גִּמְיצּוֹת וּצְנֻחוֹת וּבְאַרְךְ רִיחָן
לְשָׁאת אִישׁ אֶת-רְעָחוֹ בְּאַחֲרָה:

2. b'kal-n'mikuth wa`anawah ub'ore'k ruach lase'th 'ish 'eth-re`ehu b'ahabah.

Eph4:2 with all humility and meekness, with longsuffering,
forbearing one another in love,

<2> μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραῦτητος, μετὰ μακροθυμίας,
ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,

2 meta pasēs tapeinophrosynēs kai prautētos,
with all humility of mind and meekness,
meta makrothymias, anechomenoi allēlōn en agapē,
with longsuffering, forbearing one another in love,

גַּוְשְׁקָדוֹ לְשָׁמֵר אֶת-אֱחָדִות הָרוּחַ בְּאֶגְדָּת הַשְׁלָום:

3. w'shiq'du lish'mor 'eth-'achaduth haRuach ba'agudath hashalom.

Eph4:3 being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

<3> σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης.
3 spoudazontes tērein tēn henotēta tou pneumatos en tō syndesmō tēs eirēnēs;

being eager to keep the oneness of the Spirit in the uniting bond of peace;

גַּם־נִקְרָאֶת בְּתִקְוֹת מִשְׁמֶרֶתְכֶם הָאֲחָתָה:
ד גּוֹפֵךְ אֶחָד וּרוֹחַ אֶחָד כִּאֲשֶׁר
לְעֵינֵיכֶם 4

4. **guph 'echad w'ruach 'echad ka'asher gam-niq're'them b'thiq'wath mish'mar't'kem ha'echath.**

Eph4:4 There is one body and one Spirit, as you also were called in one hope of your calling;

<4> ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·

4 hen sōma kai hen pneuma,
as there is one body and one spirit,
kathōs kai eklēthēte en miā elpidi tēs klēseōs hymōn;
as also you were called in one hope of your calling;

הָאָדוֹן אֶחָד אָמֵנוֹת אֶחָת טְבִילָה אֲחָתָה:
5

5. **'Adon 'echad 'emunah 'achath t'bilah 'echath.**

Eph4:5 one Adon, one faith, one immersion,

<5> εἷς κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα,

5 heis kyrios, mia pistis, hen baptism,
one Master, one faith, one baptism,

וְאֶל וְאָב אֶחָד לְכָל שְׁחוֹא עַל־כָּל וְאֶת־כָּל וּבְתוֹךְ כָּל:
6

6. **'El w'Ab 'echad l'kol shehu' `al-kol w'eth-kol ub'tho'k kol.**

Eph4:6 one El and Father of all who is over all and through all and in all.

<6> εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν.

6 heis theos kai patēr pantōn, ho epi pantōn kai dia pantōn kai en pasin.

one Elohim and Father of all, the one over all and through all and in all.

ז אָבֶל לְכָל־אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ נִתְן הַחֶסֶד כְּמִתְנַת הַמָּשִׁיחַ:
7

7. **'abal l'kal-'echad w'echad mimenu nitan hechased k'midath mat'nath haMashiyach.**

Eph4:7 But to each one and one of us grace was given according to the measure of the gift of the Mashiach.

<7> Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

7 Heni de hekastō hēmōn edothē hē charis

One but to each of us was given grace

kata to metron tēs dōreas tou Christou.

according to the measure of the gift of the Anointed One.

8 כְּעַל־כֵּן הוּא אָמַר עַלְהָ לִמְרוֹם שְׁבָה וַיְתַן מַתָּנוֹת לְאָדָם:

8. `al-ken hu' 'omer `alah lamarom shabah wayiten matanot la'adam.

Eph4:8 Therefore it says, When He ascended on high, He led captivity captive, and He gave gifts to men.

<8> διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὅψος ἡχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν,
ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.

8 dio legei, Anabas eis huuos echmaloteusen aichmalosian,
Wherefore it says, Having ascended to the height he led captive captivity,
edoken domata tois anthrōpois.
He gave gifts to men.

9 וְעַלְהָ שֶׁאָמַר מִהָּדוּא אִם־לֹא שִׁירֵד מִקְדָּם לַתְחִתּוֹת אֶرֶץ:
9. w' alah she'amar mah-hu' 'im-lo' sheyarad miqodem l'tach'tioth 'arets.

Eph4:9 Now that He ascended and said,
what is it but that He also had descended first into the lower parts of the earth?

<9> τὸ δὲ Ἀνέβη τί ἔστιν, εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα [μέρη] τῆς γῆς;
9 to de Anebē ti estin,
Now as to the He ascended what is it
ei mē hoti kai katebē eis ta katōtera [merē] tēs gēs?
except that also He descended into the lower parts of the earth?

10 כְּעַל־עֲלָיוֹתָיו כְּעַל־מָעָלָה מִכְלָה־הַשָּׁמַיִם
הָוָא הַיְרֵד וְהָוָא הַעֲלָה לְמַעַלָּה מִכְלָה־הַשָּׁמַיִם
לְמַעַן יָמַלְא אֶת־הַכָּלֵל:

10. hu' hayored w'hu' ha`oleh l'ma`lah mikal-hashamayim
l'ma'an y'male' 'eth-hakol.

Eph4:10 He who descended is the same also that ascended up far above all the heavens,
so that He might fill all things.

<10> ὁ καταβὰς αὐτός ἔστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν,
ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.

10 ho katabas autos estin kai ho anabas

The One having descended is Himself also the One having ascended
hyperanō pantōn tōn ouranōn, hina plērōsē ta panta.
far above all the heavens, that He might fill all things.

11 רְאֵוֹתָהָיו כְּעַל־עֲלָיוֹתָיו כְּעַל־מָעָלָה מִכְלָה־הַשָּׁמַיִם
וְהָוָא נָתַן אֶת־אֶלְהָיִם וְאֶת־אֶלְהָיִם נְבִיאִים

וְאַתֶּן־אֱלֹהִים מַבְשָׂרִים וְאַתֶּן־אֱלֹהִים רְגִזִּים וְמַלְמָדִים:

11. w'hu' nathan 'eth-'eleh sh'lichim w'eth-'eleh n'bi'im
w'eth-'eleh m'bas'rim w'eth-'eleh ro`im um'lam'dim.

Eph4:11 And He gave some as **apostles**, and some as **prophets**,
and some as **evangelists**, and some as **pastors** and **teachers**

<11> καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας,
τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,

11 kai **autos edōken** tous men **apostolous**, tous de **prophētas**,
And He gave some **apostles**, and some **prophets**,
tous de **euaggelistas**, tous de **poimenas** kai **didaskalous**,
and some **evangelists**, and some **shepherds** and **teachers**,

אֲלֹהִים מַבְשָׂרִים וְאַתֶּן־אֱלֹהִים רְגִזִּים וְמַלְמָדִים 12
יב לְהַשְׁלִימָה לְמַעַשָּׂה הַעֲבֹדָה לְבָנֵין גַּיְשׁ הַמְשִׁיחָה:

12. l'hash'lim 'eth-haq'dshim l'ma`aseh ha`abodah l'bin'yan guph haMashiyach.

Eph4:12 for the perfecting of the holy ones for the work of service,
to the building up of the body of the Mashiyach,

<12> πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἀγίων εἰς ἔργον διακονίας,
εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,

12 pros ton katartismon tōn hagiōn eis ergon diakonias,
for the equipping of the saints to the work of ministry,
eis oikodomēn tou sōmatos tou Christou,
to the building up of the body of the Anointed One,

עֲלֹהִים מַבְשָׂרִים וְאַתֶּן־אֱלֹהִים רְגִזִּים וְמַלְמָדִים 13
אֲלֹהִים מַבְשָׂרִים וְאַתֶּן־אֱלֹהִים רְגִזִּים וְמַלְמָדִים
לְגַם עַד כִּירְגְּרִיעַ כָּלָנוּ לְאַחֲדָות הָאֱמִינָה וְדַעַת בָּן־הָאֱלֹהִים
כְּאֵישׁ אֶחָד שְׁלָמָם לְשָׁעֵיר קֹמַת מַלְוָא הַמְשִׁיחָה:

13. `ad ki-nagi`a kulanu l'achaduth ha'emunah
w'da`ath Ben-ha'Elohim k'ish 'echad shalem l'shi`ur qomath m'lō' haMashiyach.

Eph4:13 until we all attain to the unity of the faith,
and of the knowledge of the Son of the Elohim, to one perfect man,
to the measure of the stature of the fullness of the Mashiyach.

<13> μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως
καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον,
εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,

13 mechri katantēsōmen hoi pantes eis tēn henotēta tēs pisteōs
until we arrive all at the unity of the faith
kai tēs epignōseōs tou huiou tou theou,
and at the fuller knowledge of the Son of the Elohim,
eis andra teleion, eis metron hēlikias
at a man of complete maturity, at the measure of the stature

**tou plérōmatos tou Christou,
of the fullness of the Anointed One,**

יד וְלֹא-נָהִיה עַד יְלִדִים נֶגֶרְשִׁים וּנְקַפְּרִים בְּכָל-רוֹחַ חַלְמֹוד בְּתִרְמִית בְּנֵי אָדָם וּמְקַשְׁוחָתָם אֲשֶׁר שָׂתָו לְהַתְעֹות:

14. w'lo'-nih'ye h'od y'ladim nig'rashim w'nidaphim b'kal-ruach halimud b'thar'mith b'ney 'adam umoq'shotham 'asher shathu l'hath'`oth.

Eph4:14 And we shall be no longer children, who are tossed and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of the sons of men, unto the craftiness which leads to the scheming of deception.

〈14〉 ἵνα μηκέτι ὥμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι
καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων,
ἐν πανουργύᾳ πρὸς τὴν μεθοδεύαν τῆς πλάνης,

14 hina mēketi ūmen nēpioi, klydōnizomenoi

that no longer we should be infants, tossed by waves

kai peripheromenoi panti anemō tēs didaskalias en tē kybeia tōn anthrōpōn,

and carried around by every wind of teaching, by the cunning of men,

en panourgią pros tēn methodeian tēs planēs,

with **craftiness** leading to the scheming of **deception**,

15 የዚህ ቀን እና የፌትሬ ማኅበር ተመልከት ይችላል

טו כי אם נדבר חמת באחבה ונגדלה בכל דבר לו למשיח אשר היה בראשן

15. ki 'im-n'daber ha'emeth b'ahabah w'nig'd'lah b'kal-dabar lo laMashiyach 'asher hu' haro'sh.

Eph4:15 but speaking the truth in love, may grow up in all things into Him, to the Mashiyach, who is the head,

•**15** ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα,
ὅς ἔστιν ἡ κεφαλὴ. Χοιρός.

15 alētheuontes de en aganē auxēsōmen eis auton ta panta.

but holding to truth in love let us grow up into Him in all things.

hos estin hē kēphalē, Christos.

who is the head, the Anointed One.

16 ተወሮሬ የሆኑን ለተገዢ-ሆ የሆነው የውሃ ተወሮሬ የሆኑን ለተገዢ-ሆ የሆነው የውሃ

טז אֲשֶׁר מִפְנֵי כָּל־הַגּוֹף הַמְּרֻכָּב וּמְדֻבָּק
בְּכָל־חַבּוּר הַשְׁמֹשֶׁן כְּמִדְתַּת הַכָּחַד הַפְּתֻוֹן לְכָל־אֶבֶר

וְאֶבֶר יָרַבָּה וַיַּגְלֵל לְהַשְׁלָמָת בְּנֵינו בְּאַחֲבָה:

16. 'asher mimenu **kal-haguph hamur'kab um'dubaq b'kal-chibur hashimush**
k'midath hakoach hanathun l'kal-'ebar w'ebar yir'beh
w'yig'dal l'hash'lamath bin'yano b'ahabah.

Eph4:16 from whom the whole body, being fitted and being united in every joint that is supplied, according to the measure of the power given to every part, the part multiplies the growth of the body for its building up in love.

<16> ἐξ οὐ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἑκάστου μέρους τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἐαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

16 ex hou pan to sōma synarmologoumenon kai symbibazomenon
out from whom all the body being fitly joined together and being united
dia pasēs haphēs tēs epichorēgias kat' energeian
through every joint of the supply, according to the working
en metrō henos hekastou merous tēn auxēsin tou sōmatos poieitai
in the measure of each single part the growth of the body makes
eis oikodomēn heautou en agapē.
unto the building up of itself in love.

וְאֶבֶר יָרַבָּה וַיַּגְלֵל לְהַשְׁלָמָת בְּנֵינו בְּאַחֲבָה 17
עַל-כִּסְוָרָה כִּסְוָרָה כִּסְוָרָה כִּסְוָרָה כִּסְוָרָה
רֹאשֵׁה זֹאת אָנָי אָמַר וַיֹּאמֶר בְּאֶדְוֹן כִּי מִעֵדָה לְאַדְתָּלְבָּי עַזְּבָּנָה
כִּי תַּרְבֵּת הַגּוֹם הַהְלָכִים בְּהַבְּלִי שְׁכָלָם:

17. w'hinneh zo'th 'ani 'omer ume`id ba'Adon ki me`atah lo'-thel'ku `od
k'yether hagoyim hahol'kim b'hab'ley sik'lam.

Eph4:17 Behold, this I say and testify in the Adon, that from now on you should no longer walk as the rest of the gentiles walk in the futility of their minds,

<17> Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν,
καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖν ἐν ματαίότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν,

17 Touto oun legō kai martyromai en kyriō, mēketi hymas peripatein,
This therefore I say and testify in the Master, no longer are you to walk
kathōs kai ta ethnē peripatei en mataiotēti tou noos autōn,
as also the gentiles walk in the futility of their minds,

וְאֶבֶר יָרַבָּה וַיַּגְלֵל לְהַשְׁלָמָת בְּנֵינו בְּאַחֲבָה 18
עַל-כִּסְוָרָה כִּסְוָרָה כִּסְוָרָה כִּסְוָרָה כִּסְוָרָה
רֹאשֵׁה חַשְׁכֵי הַדָּעַת וּמַזְרִיכִים לְחַיִּים אֶלְהִים מִפְנֵי אָנוֹלְתָם אֲשֶׁר בְּהָם
כִּי-טָה מְהַשְּׁכִיל לְבָבָם:

18. chashukev hada`ath umuzarim l'chayey 'Elohim mip'ney 'iual'tam
'asher bahem ki-tach mehas'kil l'babam.

Eph4:18 being darkened in their understanding, being alienated from the life of Elohim through the ignorance that is in them, because of the hardness of their hearts,

<18> ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῇς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,

18 eskotōmenoī tē dianoiā ontes, apēllotriōmenoī
darkened in their understanding being, having been alienated

tēs zōēs tou theou dia tēn agnoian tēn ousan en autois,

from the life of Elohim because of the ignorance existing in them,

dia tēn pōrōsin tēs kardias autōn,

because of the hardness of their hearts,

וְאֵת שֶׁר הַשְׁמִינִי וַיַּתֵּן אֹתֶן פְּשָׁם 19
לִזְמָה לְעֹשָׂת כָּל-תֹּועֲבָה לְבַצָּע בְּצָע:

19. 'asher hish'minu wayit'nu 'eth-naph'sham
la'zimah la`asoth kal-to`ebah lib'tso`a batsa`.

Eph4:19 who, having become callous, have given themselves to lewdness
to work all impurity to perform greediness.

<19> οἵτινες ἀπηλγηκότες ἔαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ
εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.

19 hoitines apēlgēkotes heautous paredōkan tē aselgeiā
who having put away remorse gave themselves to lewdness
eis ergasian akatharsias pasēs en pleonexiā.
for the practise of every kind of impurity with greediness.

כְּוֹאָתָם לֹא כִּן לְמִדְתָּם אֹתֶן הַמְּשִׁיחָה: 20

20. w'atēm lo' ken l'mad'tem 'eth-haMashiyach.

Eph4:20 But you have not so learned the Mashiyach,

<20> ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,

20 hymēis de ouch houtōs emathete ton Christon,
But you did not so learn the Anointed One,

כְּאָמֵן אָמֵן שְׁמֻמְתָּם אָתָּה
יְבוֹ לְפָדֹתָם כַּפֵּי הָאֱמָת אֲשֶׁר בַּיהוָה שְׁמָעָה: 21

21. 'im-'am'nam sh'ma`tem 'otho ubo lumad'tem k'phi ha'emeth 'asher b'Yahushuā.

Eph4:21 if indeed you have heard Him and have been taught in Him,
as truth is in Owrəy,

<21> εἴ γε αὐτὸν ἤκουσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε,
καθὼς ἔστιν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,

21 ei ge auton ēkousate kai en autō edidachthēte kathōs estin alētheia en tō Iēsou,

if indeed you heard Him and in Him were taught as truth is in Yahushua,

וְלֹא־פָשַׁט אֶת־הָאָדָם הַיּוֹנֵן בְּתִשְׁחָת בְּתִאּוֹת רְמִיהָ
כְּבָלְסָר מִדְרָכֵיכֶם הָרָאשָׁנִים
בְּקַלְעַת עֲלֵיכֶם כְּבָלְסָר 22

22. lasur midar'keykem hari'shonim

w'liph'shot 'eth-ha'adam hayashan hanish'chath b'tha'aoth r'miah.

Eph4:22 that you put off concerning your former ways and to simplify the old man,
which is being corrupted in accordance with the lusts of deceit,

<22> ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν
φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,

22 apothesthai hymas kata tēn proteran anastrophēn ton palaion anthrōpon

for you to put off as concerning the former manner of life of the old man,

ton phtheiromenon kata tas epithymias tēs apatēs,

the one being corrupted according to the lusts of deceit,

כְּגַם־הַחֲדֵש בְּרוּחַ שְׁבָלְכֶם: 23

23. l'hith'chadesh b'ruach sik'l'kem.

Eph4:23 and that you be renewed in the spirit of your mind,

<23> ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν

23 ananeousthai de tō pneumati tou noos hymōn

and to be renewed by the spirit controlling your mind,

כְּדַי־לְבִשְׁת אֶת־הָאָדָם הַחֲדֵש הַגְּבָרָא כְּדָמוֹת אֱלֹהִים
בְּצֶדֶקָה וּקְדֻשָּׁת הָאֱמָת: 24

**24. w'lil'bsh 'eth-ha'adam hechadash hanib'ra' kid'muth 'Elohim bits'daqah
uq'dushath ha'emeth.**

Eph4:24 and that you put on the new man, which is in the likeness of Elohim
has been created in righteousness and sanctification of the truth.

<24> καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ
καὶ ὀσιότητι τῆς ἀληθείας.

4 kai endysasthai ton kainon anthrōpon ton kata theon ktisthenta

and to put on the new man, the one according to Elohim having been created
en dikaiosynē kai hosiotēti tēs alētheias.

in righteousness and sanctity of the truth.

בְּצֶדֶקָה וּקְדֻשָּׁת הָאֱמָת יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה 25
בְּצֶדֶקָה וּקְדֻשָּׁת הָאֱמָת יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה

כִּי עַל־כֵּן חָסִירוּ מִכֶּם אֶת־הַשְׁקָר וְדַבְּרוּ אֲמֹת אִישׁ אֶת־הַעֲזָה
כִּי אֲבָרִים אֲנָחָנוּ אֲרִשׁ לְאַחֲיוּ:

25. `al-ken hasiru mikem 'eth-hashequer w'dab'ru 'emeth 'ish 'eth-re`ehu
ki 'ebarim 'anach'nu 'ish l'achi.

Eph4:25 Therefore, having put off the falsehood, speak truth each one with his neighbor,
for we are members of one of another.

<25> Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἔκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ,
ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.

25 Dio apothemenoi to pseudos laleite alētheian hekastos meta tou plēsion autou,
Wherefore having put off falsehood let us speak truth each one with his neighbor,
hoti esmen allēlōn melē.
because we are members one of another.

26 כִּי רָגֶזֶת וְאֶל־תַּחַטָּאוּ וְלֹא תָבָא הַשְּׁמֶשׁ עַל־רָגֶזֶת:
בְּרָגֶזֶת וְאֶל־תַּחַטָּאוּ וְלֹא תָבָא הַשְּׁמֶשׁ עַל־רָגֶזֶת:

26. rig'zu w'al-techeta'u w'lo' thabo' hashemesh `al-rag'z'kem.

Eph4:26 Be angry, and yet do not sin; do not let the sun go down upon your anger,

<26> ὥργιζεσθε καὶ μὴ ἀμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυνέτω ἐπὶ [τῷ] παροργισμῷ ὑμῶν,
26 orgizesthe kai mē hamartanete; ho hēlios mē epiduetō epi [tō] parorgismō hymōn,
Be angry and do not sin; the sun not let set on your anger,

27 כִּי וְאֶל־תַּהַנוּ מָקוֹם לְשָׁטָן:
בְּרָגֶזֶת וְאֶל־תַּחַטָּאוּ וְלֹא תָבָא הַשְּׁמֶשׁ עַל־רָגֶזֶת:

27. w'al-tit'nu maqom lasatan.

Eph4:27 neither give place to the devil.

<27> μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.

27 mēde didote topón tō diabolō.

neither give place to the devil.

28 כִּי מִרְשָׁגְנָב אֶל־יְסֻף לְגַנְבָּה כִּי אִם־יִגְנַּע
וּבִידָיו וְעַשָּׂה אֶת־הַטּוֹב לְמַעַן יְהִי־הַלּוֹ לְתַת לְאִישׁ מִחְסָרָה:
בְּיַדְךָ וְעַל־יְהוָה תַּחֲזִיקָה כִּי אִם־יִגְנַּע

28. mi sheganab 'al-yoseph lig'nob ki 'im-yiga`
ub'yadayu ya`aseh 'eth-hatob l'ma`an yih'yeh-lo latheh l'ish mach'sor.

Eph4:28 Let him that steals steal no longer, but rather let him labor,
working with his hands what is good, that he may have to give to him that needs.

<28> ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος ταῖς [ἰδίαις]
χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.

28 ho kleptōn mēketi kleptetō,

The one stealing no longer let him steal,

mallon de kopiatiō ergazomenos tais [idiais] chersin to agathon,
but rather let him labor working with his own hands at something good,
hina echē metadidonai tō chreian echonti.
that he may have something to share with the one having need.

בְּלֹא־יִצְאָ מִפְיקֵם קָל־דָּבָר נְבִיל כִּי אַמְּדָה־טוֹב
וְהַמּוֹעֵל לְבִנּוֹת לְפִי הַצְּרָךְ לְמַעַן יִתְּן חָן לְשָׁמְעֵיו:
29. w'lo'-yetse' mipikem kal-d'bar nibul ki 'im-hatob
w'hamo'il lib'noth l'phi hatsore'k l'ma'an yiten chen l'shom'ayu.

Eph4:29 Let no corrupt any word proceed out of your mouth, but that which is good to the use of building up according to the need that it may give grace to the hearers.

<29> πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω,
ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.

29 pas logos sapros ek tou stomatos hymōn mē ekporeuesthō,
Every corrupt word from your mouth should not proceed,
alla ei tis agathos pros oikodomēn tēs chreias,
but if any good word let it be for edification in accordance with the need,
hina dō charin tois akouousin.
that it may give grace to the ones hearing.

לֹא תַעֲצֹבו אֶת־רוּחַ הַקְדֵשׁ שֶׁל־אֱלֹהִים
אֲשֶׁר נִחְתְּמָתָם בָּו לַיּוֹם הַגָּאֵלָה:
30. w'lo' th'ats'bu 'eth-Ruach haQodesh shel-'Elohim
'asher nech'tam tem bo l'yom hag'ulah.

Eph4:30 Do not grieve the Holy Spirit of Elohim,
by whom you were sealed for the day of redemption.

<30> καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον τοῦ Θεοῦ,
ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.

30 kai mē lypeite to pneuma to hagion tou theou,
And do not grieve the Spirit Holy of Elohim,
en hō esphragisthēte eis hēmeran apolytrōseōs.
by whom you were sealed for the day of redemption.

לֹא כָל־מְרִירּוֹת וְחִמָּה וּרְגֹז וְצַעַקָּה
וְגַדְוֹף תִּסְרֵוּ מִכֶּם עִם כָּל־חֶרְשָׁעָה:
31. kal-m'riruth w'chemah warogez uts'aqah

w'giduph tasiru mikem `im kai-harish'ah.

Eph4:31 Let all bitterness and wrath and anger and clamor and slander be put away from you, along with all malice.

<31> πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.

31 pasa pikria kai thymos kai orgē kai kraugē
Let all bitterness and anger and wrath and clamor
kai blasphēmia arthētō aph' hymōn syn pasē kakiā.
and slander be removed from you, with all evil.

לְבָדֵד וְהִרְאֵת אֶת־בְּנֵי־חֶסֶד וְבַתְּמִנְיָה
וְנִשְׁאָם אֲרֵשׁ לְחַטָּאת אֲחִיו כַּאֲשֶׁר נִשְׁאָה לְכֶם הָאֱלֹהִים בְּמִשְׁרִיחַ:

32. wi'yu tobim 'ish l're`ehu w'rachamanim
w'nos'im 'ish l'chata'th 'achiū ka'asher nasa' lakem ha'Elohim baMashiyach.

Eph4:32 Be kind to one another, tender-hearted, forgiving each other of his sin just as the Elohim in the Mashiyach also has forgiven you.

<32> γίνεσθε [δὲ] εἰς ἀλλήλους χρηστούς, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἔχαρίσατο ὑμῖν.

32 ginesthe [de] eis allēlous chrēstoi, eusplagchnoi, charizomenoi heautois,
And be to one another kind, tenderhearted, forgiving each other,
kathōs kai ho theos en Christō echarisato hymin.
as also the Elohim in the Anointed One forgave you.

Chapter 5

וְבָנֵן לְכוּ בַדְרֵכֵי הָאֱלֹהִים קְבָנִים חָבִיבִים: Eph5:1
1. ub'ken l'ku b'dar'key ha'Elohim k'banim chabibim.

Eph5:1 Therefore walk in the ways of the Elohim, as beloved children.

<5:1> γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ

1 ginesthe oun mimētai tou theou hōs tekna agapēta
Be therefore imitators of the Elohim as beloved children

בְּוַתְּהַלְּכֵנוּ בְּאַהֲבָה כַּאֲשֶׁר גַּם־הַמְּשִׁיחַ אֶחָב אֶת־נָזְרוֹ
וְהַקָּרֵב אֶת־נְפָשׁוֹ בְּעַדְנוּ לְקָרְבֵנוּ וּזְבַח לְאֱלֹהִים לְהִרְחֵךְ:

2. w'hith'hal'ku b'ahabah ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'othanu
w'hiq'rib 'eth-naph'sho ba`adenu l'qar'ban wazebach l'Elohim l'reyach nichocah.

Eph5:2 And walk in love, just as the Mashiyach also has loved you

and gave Himself up for us as an offering and a sacrifice to Elohim for a fragrant aroma.

<2> καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἡγάπησεν ἡμᾶς
καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ εἰς ὁσμὴν εὐωδίας.

2 kai peripateite en agapē, kathōs kai ho Christos ēgapēsen hēmas kai paredōken heauton
and walk in love, as also the Anointed One loved us and gave up Himself

hyper hēmōn proshoran kai thysian tō theō
on behalf of us as an offering and sacrifice to Elohim

eis osmēn euōdias.

for a fragrance of sweet smell.

וְאֶבֶל זְנוּת וְכָלַדְתָּמָה וְאַחֲבָת בְּצֻע בְּלִיְזָקֶר בֵּיןֵיכֶם
כַּאֲשֶׁר נָאֹה לְקָדְשִׁים: 3

3. 'abal z'nuth w'kal-tum'ah w'ahabath betsa` bal-yizaker beyneykem
ka'asher na'weh laq'dshim.

Eph5:3 But fornication or all uncleanness, or love of greediness,
let it not be even be named among you, as is proper among holy ones,

<3> πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν,
καθὼς πρέπει ἀγίοις,

3 porneia de kai akatharsia pasa ē pleonexia mēde onomazesthō en hymin,
But fornication and all impurity or greediness let it not be named among you,
kathōs prepei hagiois,
as is proper for saints,

דְּגָסְלָלָא גְּבּוּל פֶּה וְדָבְרִי סְכּוּלּוֹת לִיצְנָוֹת מַה-שְׁלָלָא כְּהַגְּנָן
כִּי אַמְ-קוֹל תֹּודָה: 4

4. gam-lo' nibul peh w'dib'rey sik'luth litsanuth mah-shel' k'hogen ki 'im-qol todah.

Eph5:4 also neither filthiness, nor foolish things, nor coarse jesting,
which are not fitting, but a voice of thanksgiving.

<4> καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία, ἀ οὐκ ἀνήκεν,
ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.

4 kai aischrotēs kai mōrologia ē eutrapelia, ha ouk anēken,
also indecency and foolish talking or coarse jesting, which are not fitting,
alla mallon eucharistia.
but rather thanksgiving.

הַכִּירְזוֹת יָדָעַת כִּי כָּלְזָנָה וְטָמָא וְאַחֲבָת בְּצֻע אֲשֶׁר
וְעַמְּדָה אֲלֵיכֶם אֶתְּנָאָתָה כְּלָזָנָה וְעַמְּדָה אֲלֵיכֶם אֶתְּנָאָתָה
וְעַמְּדָה אֲלֵיכֶם אֶתְּנָאָתָה כְּלָזָנָה וְעַמְּדָה אֲלֵיכֶם אֶתְּנָאָתָה 5

כעבָד אֱלִילִים אֵין-לוּ חַלְקָן וַנְחַלָה בְמֶלֶכֶת הַמֶשְׁיחָ וְהַאֱלֹהִים:

5. ki-zo'th yado`a ted`u ki kal-zoneh w'tame' w'oheb betsa`
'asher k`obed 'elilim 'eyn-lo cheleq w'nachalah b'mal'kuth haMashiyyach w'ha'Elohim.

Eph5:5 For this you know with certainty, that every fornicator, or unclean one or lover of greediness, who is like lover of idolatry, has no part and inheritance in the kingdom of the Mashiyach and the Elohim.

<5> τοῦτο γὰρ ἵστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἡ ἀκάθαρτος ἡ πλεονέκτης,
ὅ ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.

5 tutto gar iste ginōskontes, hoti pas pornos ē akathartos

For this you know by recognizing that every fornicator or impure person

ē pleonektēs, ho estin eidōlolatrēs, ouk echei klēronomian

or covetous person, that is, an idolater, does not have an inheritance

en tē basileiā tou Christou kai theou.

in the kingdom of the Anointed One and of the Elohim.

**ו אל-ישראל אֲרִישׁ אֶתְכֶם בְּדָבְרֵי רַיִק
כִּי בְגַלְלַתְךָ אֱלֹהָה חֶרְזָן אֱלֹהִים יָבָא עַל-בְּנֵי הַמְּרָדִי:**

6. 'al-yasi' 'ish 'eth'kem b'dib'rey riq

ki big'lal-‘eleh charon ‘Elohim yabo’ `al-b’ney hameri.

Eph5:6 Let no one deceive you with empty words,

for because of these things the wrath of Elohim comes upon the sons of disobedience.

«6» Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις.

διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὄργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.

6 Mēdeis hymas apatātō kenois logois: dia tauta

No one you let deceive with empty words: because of these things

gar erchetai hē orgē tou theou eni tous huious tēs apeitheias.

for comes the wrath of the Elohim upon the sons of disobedience.

www.nature.com/scientificreports/

7. **‘ql-ken ‘ql-v’hi chel’q’kem ‘imqhem.**

Eph5:7 Therefore do not be partakers with them;

〈7〉 μὴ οὖν γίνεσθε συμπέτονοι πάντων·

7 μὲν οὐν γίνεσθε συμμετοχοι αὐτῶν:

not Therefore be joint-partakers with them:

וְעַתָּה הַגִּבְעָם אֹרֶב בְּאֶדְנִינוּ הַתְּהַלְּכוּ נָא כְּבָנֵי אֹרֶב:

**8. ki mil'phanim heyithem chshe'k w'atoh hin'kem 'or ba'Adoneynu
hith'hal'ku-na' kib'nay 'or.**

Eph5:8 for you were formerly darkness, but now you are light in our Adon (Master).
Walk as children of Light

8 ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε
8 *ēte gar potē skotos, nyn de phōs en kyriō; hōs tekna phōtos peripateite*
For you were once darkness, but now light in the Master; as children of light walk

ט כי-פרי האור כל-מעשי חסד וצדק ואמת:

9. **ki-ph'ri ha'or kal-ma` asey chesed w'tsedeq we'emeth.**

Eph5:9 for the fruit of the Light is all acts of kindness and righteousness and truth,

·**9**· - ὁ γὰρ καθηπτὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ -

9 - ho gar karpos tou phōtos en pasē agathōsynē kai dikaiosynē kai alētheia -
for the fruit of the light is in all goodness and righteousness and truth

10 **לְבָחֵן מַה-הֶרְצֹוי בְּעִינֵי אֲדָנִינוּ:**

10. lib'chon meh-haratsuy b'eyney 'Adoneynu.

Eph5:10 examining what is well-pleasing in the sight of our Adon.

〈10〉 δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ,

10 dokimazontes ti estin euareston tō kyriō,

proving what is well-pleasing to the Master,

ריא וואל-תשפתה בו במשמעותו ההפוך לא-יעשוג פרי כי אם-הוכחה תוכיחו אותן:

11. w'äl-tish'tat'phu b'ma`asey hachshek 'asher lo'-ya`asu pheri
ki 'im-hokeach tokichu 'otham.

Eph5:11 and do not participate in the acts of darkness that shall not be fruitful, but rather reprove them.

«11» καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε.

**11 kai mē sygkoinōneite tois ergois tois akarpois tou skotous,
and do not participate in the works unfruitful of darkness,
mallon de kai elegchete.
but rather even expose them.**

יב כי מה-שָׁהֶם עֲשִׂים בְּסַתֵּר חֶרְפָּה לְסֶפֶר: 12 עַכְיָגָן וְעַל-מִזְבֵּחַ תְּמִימָה כְּלֵי תְּמִימָה:

12. ki mah-shehem `osim basether cher'pah l'saper.

Eph5:12 For it is shameful even to speak of what is done by them in secret.

<12> τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ’ αὐτῶν αἰσχρόν ἔστιν καὶ λέγειν,

12 ta gar kryphē ginomena

For as to the things in secret being done

hyp' autōn aischron estin kai legein,

by them it is shameful even to speak of them,

אָבָל כֵּל־זֹאת יַגְלֵה כְּשִׁיוֹכֶחֶת עַל־יְדֵי הָאָרֶן
כִּי כֵּל־הַגְּלֵה אָזֶר הוּא: 13
עַל־עֲדָם כְּלֵי קָרְבָּן אָבָל כֵּל־זֹאת יַגְלֵה כְּשִׁיוֹכֶחֶת עַל־יְדֵי הָאָרֶן
לְבָנָיו כֵּל־זֹאת יַגְלֵה כְּשִׁיוֹכֶחֶת עַל־יְדֵי הָאָרֶן 13

13. 'abal kal-zo'th y'guleh k'sheyukach `al-y'dey ha'or ki kal-hanig'leh 'or hu'.

Eph5:13 But all this is revealed when it is proven by the Light,
for everything is revealed is light.

<13> τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται,

13 ta de panta elegchomena hypo tou phōtos phaneroutai,

but everything being exposed by the Light becomes visible,

וְאֵלֶּךָ כִּי תַּהֲלִין וְקַוְמָה מִן־הַמְּתִירִים
וְיִאֱרֵךְ לְכָן הַיָּה אָזֶר צִוְּרָה הַיָּשֵׁן 14
אַבְּשָׂעֵר עַל־כֵּן כִּי תַּהֲלִין וְקַוְמָה מִן־הַמְּתִירִים
וְיִאֱרֵךְ לְכָן הַיָּה אָזֶר צִוְּרָה הַיָּשֵׁן 14

14. `al-ken hu' 'omer `urah hayashen w'qumah min-hamethim
w'ya'er l'ak haMashiyach.

Eph5:14 Therefore he says, Wake up, you who sleep, and arise from the dead,
and the Mashiyach shall shine on you.

<14> πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἔστιν. διὸ λέγειν,

"Ἐγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.

14 pan gar to phaneroumenon phōs estin. dio legei, Egeire,
for every thing becoming visible is light. Therefore it says, Arise,
ho katheudōn, kai anasta ek tōn nekrōn,
the one sleeping, and rise up from the dead,
kai epiphausei soi ho Christos.
and shall shine on you the Anointed One.

וְעַתָּה רָאֵי וְהַזְהָרוּ שֶׁלֶת תַּתְהַלְכוּ בְּפִסְילִים כִּי אִם־כְּחָקָמִים: 15
טו וְעַתָּה רָאֵי וְהַזְהָרוּ שֶׁלֶת תַּתְהַלְכוּ בְּפִסְילִים כִּי אִם־כְּחָקָמִים:
15. w`atah r'u w'hizaharu shel' thith'hal'ku kak'silim ki 'im-kachakamim.

Eph5:15 Now see and be careful not to walk like fools but as wise men,

<15> Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί,

15 Blepete oun akribōs pōs peripateite mē hōs asophoi all' hōs sophoi,

See therefore how carefully you walk not as unwise but as wise,

16 עַתָּה תִּשְׁלַח אֶת־עַד קְוֹמִים כִּי מָקוֹרִים הַשְׁעָה כִּי חַיִם הַמָּה:

16. **moqirim hasha`ah ki hayamim ra`im hemah.**

Eph5:16 redeeming the time, because they are the evil days.

<16> ἐξαγοράζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσιν.

16 exagorazomenoi ton kairon, hoti hai hēmerai ponērai eisin.

redeeming the time, because the days are evil.

17 עַתָּה תִּשְׁלַח אֶת־עַד קְוֹמִים כִּי אֲלֵהָיו חֶסֶד רָעָה
רָעָה כִּי אֲלֵהָיו חֶסֶד רָעָה
כִּי אֲמִתְמִבְנִים לְדָבָר מָה רְצֹן אֱדֹנָנוּ:

17. **`al-ken 'al-tih'yu chas'rey da`ath ki 'im-m'binim lada`ath mah r'tson 'Adoneynu.**

Eph5:17 Therefore do not be lacking of knowledge,
but understanding of knowledge of what the will of our Adon is.

<17> διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἀφρονεῖς, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.

17 dia tutto mē ginesthe aphrones, alla syniete ti to thelēma tou kyriou.

Therfore do not be foolish, but understand what the will of the Master is.

18 עַתָּה תִּשְׁלַח אֶת־עַד קְוֹמִים כִּי אֲלֵהָיו פְּרִיצֹת
רָעָה כִּי אֲלֵהָיו פְּרִיצֹת
כִּי אֲמִתְמִלָּאוּ רֹוח:

18. **w'al-tish'tak'ru miyayin hamebi' lidey ph'ritsuth ki 'im-himal'u Ruach.**

Eph5:18 And be not drunk with wine, in which brings to dissipation,
but be filled with the Spirit,

<18> καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἶνῳ, ἐν φερετῷ ἐστιν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,

18 kai mē methyskesthe oinō, en hō estin asōtia,

And do not become drunk with wine, in which is dissipation,

alla plērousthe en pneumati,

but be filled in the Spirit,

19 עַתָּה תִּשְׁלַח אֶת־עַד קְוֹמִים כִּי אֲלֵהָיו שִׁירָה
רָעָה כִּי אֲלֵהָיו שִׁירָה וְתִהְלֹת וְתִשְׁבָחוֹת
וְשִׁירָות רֹוחַנִּיות שִׁירָוּ וְזִמְרוּ לְאָדָן בְּלִבְבָּקָם:

19. **uth'hi sichath'kem 'ish 'eth-re`ehu t'hiloth w'thish'bachoth**

w'shiroth ruachniot shiru w'zam'ru l'Adonay bil'bab'kem.

Eph5:19 and there is your talk to one another in psalms and hymns and spiritual songs,
singing and making melody with your heart to my Adon;

·**19** λαλοῦντες ἐαυτοῦ [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὑμνοῖς καὶ ὡδαῖς πνευματικαῖς,
ἀδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,

**19 lalountes heautois [en] psalmois kai hymnois kai ḥdais pneumatikais,
speaking to one another in Psalms and hymns and spiritual songs,
adontes kai psallontes tē kardiā hymōn tō kyriō,
singing and making melody in your hearts to the Master,**

**כִּיהוֹדוֹ בְּכָל־עַת עַל־הַכָּל לְאֱלֹהִים אֲבִינוּ
בְּשָׁם אֶדְנִינוּ יְהוָשָׁע הַמָּשִׁיחַ:**

**20. w'hodu b'kal-`eth `al-hakol l'Elohim 'Abinu
b'shem 'Adoneynu Yahushuà haMashivach.**

Eph5:20 always giving thanks for all things to Elohim, and our Father in the name of our Adon OW^{YH}W^H the Mashiyach,

«**20** εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων
ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί.

20 eucharistountes pantote hyper pantōn en onomati tou kyriou hēmōn
giving thanks always for all things in the name of our Master
Iēsou Christou tō theō kai patri.

כִּי חַפְנָנוּ אֲרֵשׁ לְאַחֲיוֹ בִּירָאָת אֱלֹהִים:

21. hikan’u ‘ish l’achiu b’yir’ath ‘Elohim.

Eph5:21 and be subject to one another in the fear of Elohim.

〈21〉 Ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ,

21 Hypotassomenoi allēlois en phobō Christou,
being submissive to one another in the fear of the Anointed One,

כב חנשין חכונעה לבעליך כמו לאדרנית: 22 קומתך קעומך נסב עליך נסבך:

22. hanashim hikana`nah l'ba`aleyken k'mo la'Adoneynu.

Eph5:22 The wives, be subject to your own husbands, as to our Adon.

〈22〉 Αἱ γυναῖκες τοῦ Ἰδίου ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,

22 **Hai gynaiques tois idiois andrasin hōs tō kyriō,**
the wives to their own husbands as to the Master,

כג כי הָאִישׁ הוּא־רֹאשׁ הָאָשָׁה כַּאֲשֶׁר הַמְשִׁיחַ הוּא רֹאשׁ הַעֲדָה

רְחוֹבָא מַזְשִׁירִעַ שְׂלֵ-הַגּוֹף:

23. ki ha'ish hu'-ro'sh ha'ishah ka'asher haMashiyach hu' ro'sh ha`edah w'hu' moshi`a shel-haguph.

Eph5:23 For the husband is the head of the wife,
even as the Mashiyach is the head of the assembly, and He is the Savior of the body.

«23» ὅτι ἀνήρ ἐστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.

23 hoti anēr estin kephalē tēs gynaikos

because a husband is head of the wife

**hōs kai ho Christos kephalē tēs ekklēsias,
as also the Anointed One is head of the assembly,
autos sōtēr tou sōmatos;
being Himself the Savior of the body.**

כד אָבֶל בְּאַשֵּׁר תִּפְנַע הַעֲדָה לְמַשִּׁיחָה
טו אִם כֹּנְשִׁים לְבָעֵלֵיהֶן לְכָל-דָּבָר:

**24. 'ab^al ka'asher tikana` ha`edah laMashiyach
'aph ken-hanashim l'ba`aleyh^an l'kal-dabar.**

Eph5:24 But as the assembly is subject to the Mashiyach, so also let the wives be to their own husbands in everything.

•**24** ἀλλὰ ὡς η̄ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ,
οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντὶ.

24 alla hōs hē ekklēsia hypotassetai tō Christō,
But as the assembly is submissive to the Anointed One,
houtōs kai hai gynaikeis tois andrasin en panti.
so also the wives to their husbands in everything.

**בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּהִלֵּתְךָ כַּאֲשֶׁר צִוָּאתִי לְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-²⁵
אֶת-הַעֲדָה וְיִתְּנָהָנָה נֶפֶשׁ בְּעֵדָה:**

25. ha'anashim 'ehebu 'eth-n'sheykem ka'asher gam-haMashiach 'ahab 'eth-ha`edah wqiviten 'eth-nqph'sho bq`adah.

Eph5:25 Husbands, love your wives, just as the Mashiyach also loved the assembly and gave Himself up for her,

«25» Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς
καὶ ὁ Χριστὸς ἡγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,

**25 Hoi andres, agapate tas gynaikas, kathōs kai ho Christos ēgapēsen tēn ekklēsian
The husbands, love the wives, as also the Anointed One loved the assembly
kai heauton paredōken hyper autēs,**

and gave up Himself on behalf of her,

כִּי לְמַעַן קָדְשָׁה בְּדֶבֶר־אֲשֶׁר־טִהְרָה בְּרִחִיצָת הַמִּים: 26

26. I'ma`an qad'shah bid'baro 'acharey 'asher-tiharah bir'chitsath hamayim.

Eph5:26 that He might sanctify her after that she is cleansed with the washing of water by the Word,

<26> ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὄδατος ἐν ρήματι,

26 hina autēn hagiasē katharisa tō loutrō tou hydatos

that He might sanctify her having cleansed her by the washing of the water en hrēmati,

in the Word,

כִּי לְהַקִּימָה בְּכָבוֹד לוֹ לְעֵדָה אֲשֶׁר אִין־בָּה כְּתֵם וּקְמַט 27

וּכְדוּמָה כִּי אִם־לְמַעַן תְּהִיה קְדוֹשָׁה וְתָמִימָה:

27. Iahaqimah b'kabod lo I`edah 'asher 'eyn-bah kethem waqemet uk'domeh ki 'im-I'ma`an tih'yeh q'doshah uth'mimah.

Eph5:27 to present to Himself for a glorious assembly, having no spot or wrinkle or any such thing, but that it would be holy and blameless.

<27> ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἔαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν,
μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ρύτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ’ ἵνα ἢ ἀγία καὶ ἀμωμος.

27 hina parastēsē autos heautō endoxon tēn ekklēsian, mē echousan spilon
that He might present to Himself a glorious assembly, not having spot
ē hrytida ē ti tōn toiotoutōn, all' hina ē hagia kai amōmos.

or wrinkle or any such things, but that she may be holy and blemishless.

כִּי חָנָכָנוּ חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ 28

כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ

כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ

כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ כִּי חָנָכָנוּ

28. ken ha'anashim chayabim le'ehob 'eth-n'sheyhem k'gupham
ki ha'oheb 'eth-'ish'to 'oheb 'eth-'ats'mo.

Eph5:28 So husbands ought also to love their own wives as their own bodies.

He who loves his own wife loves himself;

<28> οὗτως ὁφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἔαυτῶν γυναῖκας
ώς τὰ ἔαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἔαυτοῦ γυναῖκα ἔαυτὸν ἀγαπᾷ.

28 houtōs opheilousin [kai] hoi andres agapan tas heautōn gynaikas hōs ta heautōn sōmata.
So ought also the husbands to love their own wives as their own bodies.

ho agapōn tēn heautou gynaika heauton agapā.

The One loving his own wife loves Himself.

כְּאָשֶׁר גַּם-הַאֲדֹן אַתְּ עִדְתָּה:
כְּטַבֵּי מְעוֹלָם לְאַ-שְׁנָא אִישׁ אַתְּ בָּשָׂרו כִּי אִם-זֶן וּמְכֻלָּבֶל אַתְּ
עַקְוָבָה-לְעַקְוָבָה כִּי-זֶה עַקְוָבָה כִּי-זֶה עַקְוָבָה כִּי-זֶה עַקְוָבָה כִּי-זֶה

**29. ki me`olam lo'-sane' 'ish 'eth-b'saro ki 'im-zan um'kal'kel 'otho
ka'asher gam-ha'Adon 'eth-`adatho.**

Eph5:29 for no one ever hated his own flesh, but nourishes and cherishes it, even as the Adon also does His assembly,

〈29〉 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν.

29 oudeis gar pote tēn heautou sarka emisēsen alla ektrephei kai thalpei autēn,
For no one ever his own flesh hated but nourishes and cherishes it,
kathōs kai ho Christos tēn ekklēsian,
as also the Anointed One to the assembly.

ל כיד-אברי גופו אנהנו מבשרו ומעצמו: 30 **עַת־קֹדֶשׁ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֲנָה־בָּעֵד כִּי־בְּעֵד־**

30. ki-‘ebgrey qypho ‘gnach’nu mib’saro u me `qtsamayu.

Eph5:30 because we are members of His body, of His flesh, and of His bones.

〈30〉 ὅτι μέλη ἐστιὲν τοῦ σώματος γάντοῦ.

30 hoti melē esmen tou sōmatos autou.
because we are members of His body.

**ולא עלה-כין יעצוב-איש את-אביו ואת-אמו ודקן באשתו
והיו שניהם לבשר אחד:**

31. `al-ken ya`azab-`ish 'eth-`abiu w'eth-`imo w'dabaq b'ish'to
w'hayu sh'neyhem l'basar 'echad.

Eph5:31 For this reason a man shall leave his father and his mother and shall be joined to his wife, and the two shall become one flesh.

•31• ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

31 anti toutou kataleipsei anthrōpos [ton] patera kai [tēn] mētera
Because of this a man shall leave the father and the mother
kai proskollēthēsetai pros tēn gynaika autou,
and shall be joined to his wife,
kai esontai hoi duo eis sarka mian.
and shall be the two one flesh.

32 641 642 643 644 645 646 647 648 649 64A 64B 64C 64D 64E 64F 64G 64H 64I 64J 64K 64L 64M 64N 64O 64P 64Q 64R 64S 64T 64U 64V 64W 64X 64Y 64Z

לֹב גָּדוֹל הַפּוֹדֵה הַזֶּה וְאַנִּי פּוֹתֵר אֶתְךָ בְּמִשְׁיחָךְ וְהַעֲדָה:

32. gadol hasod hazeh wa'ani pother 'otho baMashiyach w'ha'edah.

Eph5:32 This mystery is great;
but I am speaking it concerning the Mashiyach and the assembly.

<32> τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν.
ἔγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

32 to mystērion touto mega estin; egō de legō eis Christon kai eis tēn ekklēsian.

This mystery is great; but I speak as to the Anointed One and as to the assembly.

לֹגְנוֹ אֲוִלָּם גָּמַם אֶתְכֶם כָּל־אִישׁ מִכֶּם יְאַחַב אֶת־אֱשֹׁתְךָ בְּנֶפֶשׁוֹ
וְהַאֲשֶׁר הִיא תְּזַהֵּר וְתִירָא אֶת־בָּעֵלָה:

33. w'ulam gam-'atēm kal-'ish mikem ye'ehab 'eth-'ish'to k'naph'sho
w'ha'ishah hi' thizaher w'thira' 'eth-ba'lah.

Eph5:33 Nevertheless, you also, every one of you love his own wife as himself,
and for the wife, she shall be careful and she respects her husband.

<33> πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἔνα, ἔκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω
ώς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβήται τὸν ἄνδρα.

33 plēn kai hymēis hoi kath' hena, hekastos tēn heautou gynaika
Nevertheless also you, one by one, each his own wife
houtōs agapatō hōs heauton, hē de gynē hina phobētai ton andra.
so let love as himself, and the wife that she respects the husband.

Chapter 6

אֲלֹהִים בְּנֵינוּ בְּנִים אֶל־הָוֶה בְּאֶדְנֵינוּ כִּי־אָרֶחֶת יְשָׁרֶת הוּא:
אֲשֶׁר מְעוּדָתְךָ כְּבָנִים אֶל־הָוֶה בְּאֶדְנֵינוּ כִּי־אָרֶחֶת יְשָׁרֶת הוּא:

1. shim' u banim 'el-horeykeb ba'Adoneynu ki-'orach ysher hu'.

Eph6:1 Children, hear to your parents in our Adon, for this is right.

<6:1> Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν [ἐν κυρίῳ]. τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.

1 Ta tekna, hypakouete tois goneusin hymōn [en kyriō]; tutto gar estin dikaion.
The children, obey your parents in the Master, for this is right.

בְּפָבֶד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אָמֵתךָ זֹאת הִיא הַמְצֻוָּה
הַרְאַשׁוֹנָה שְׁמַטֵּן שְׁבָרָה בְּצָדָה:

2. kabed 'eth-'abiak w'eth-'imeak zo'th hi' hamits'wah hari'shonah
shematan s'karah b'tsidah.

Eph6:2 Honor your father and your mother.

This is the first commandment that gives a reward with a promise,

<2> τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,
2 tima ton patera sou kai tēn mētera,
Honor your father and your mother
hētis estin entolē prōtē en epaggeliā,
which is the first commandment with a promise,

בְּלֹמֶד יִתְבָּרַךְ לְךָ וְלֹמֶד בְּאֲרִיכָן יְמִיךָ עַל־הָאָדָם:
3. l'ma'an yitab l'ak u'l'ma'an ya'arikun yameyak `al-ha'adamah.

Eph6:3 in order that it may be well with you,
and that your days may be prolonged on the earth.

<3> ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.
3 hina eu soi genētai kai esē makrochronios epi tēs gēs.
that well with you it may be and you shall be a long time on the earth.

וְאַתֶּם הָאָבוֹת אֶל־תַּכְעִיסוּ אֶת־בְּנֵיכֶם
וּגְדוּ אֶתְם בְּמוֹסֵר אֲדֹנֵינוּ וּבְתוֹכְחָתָנוּ:
4. w'atēm ha'aboth 'al-tak'isu 'eth-b'neykem
w'gad'ilu 'otham b'musar 'Adoneynu ub'thokach'to.

Eph6:4 And, you, fathers, do not anger your children,
but bring them up in the discipline of our Adon and in His admonition.

<4> Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν
ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου.
4 Kai hoī pateres, mē parorgizete ta tekna hymōn
And the fathers, do not make angry your children
alla ektrepheste auta en paideia kai nouthesia kyriou.
but nurture them in the training and admonition of the Master.

וְאַתֶּם שְׁמֻעוּ עֲבָדִים אֶל־אֲדֹנֵיכֶם מִן־הַבָּשָׂר בִּירָאָה וּרְהָתָה
וּבְתִּתְמַלְבְּבָכֶם כַּשְׁמַע לְפִשְׁרָה:
5. shim'u `abadim 'el-'adoneykem min-habasar b'yir'ah waretheth
ub'tham-l'bab'kem kish'mo`a laMashiyach.

Eph6:5 Servants, be obedient to your masters according to the flesh,
with fear and trembling, in the sincerity of your heart, when they listen to the Mashiyach;

<5> Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου
καὶ τρόμου ἐν ἀπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,
5 Hoi douloi, hypakouete tois kata sarka kyriois meta phobou

The servants, obey the according to flesh masters with fear
kai **tromou en haplotēti tēs kardias hymōn hōs tō Christō**,
and trembling in singleness of your heart as to the Anointed One,

וְלֹא בַעֲבָדָה שֶׁהִיא לְמִרְאָה עִינֵינוּם
כִּמְבָקְשִׁים לְמִצְאָה חַן בְּעִינֵינוּ בְגִנֵּי־אָדָם
כִּי אִם־בַעֲבָדֵי הַמְשִׁיחַ הַעֲשִׁים רְצׂוֹן הָאֱלֹהִים בְּכָל־נֶפֶשׁם:

6. **Io' ba`abodah shehi' l'mar'eh `eynayim**
kim'baq'shim lim'tso' chen b`eyney b'ney-'adam
ki 'im-k`ab'dey haMashiyach ha`osim r'tson ha'Elohim b'kal-naph'sham.

Eph6:6 not in the service which is of the sight of eyes as we seek to find favor in the eyes of the sons of men, but as servants of the Mashiach, doing the will of the Elohim with all their soul.

<6> μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι
ἀλλ' ὡς δοῦλοι Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,
6 mē kat' ophthalmodoulian hōs anthrōpareskoi
not by way of eye service as men-pleasers
all' hōs douloi Christou poiountes to thelēma tou theou ek psychēs,
but as servants of the Anointed One doing the will of the Elohim from the soul,

לְעַבֵּד בְּנֶפֶשׁ חַפְצָה אֶת־הָאָדוֹן וְלֹא בְגִנֵּי אָדָם:

7. **la`abod b'nephesh chapetsah 'eth-ha'Adon w'lo' b'ney 'adam.**

Eph6:7 to serve the desire with the soul, as to the Adon, and not to the sons of men,
<7> μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,
7 met' eunoias douleuontes hōs tō kyriō kai ouk anthrōpois,
with good will doing service as to the Master and not to men,

חַיְדַעַתְּךָם כִּי כָל־הָבָר טוֹב אֲשֶׁר עַשְׂתָּה הָאָדָם יָשַׁלְמָנוּ
לוּ אַדְגִּינוּ בֵּין שְׁהָוָא־עַבֵּד וּבֵין שְׁהָוָא בְּנֵדְחוּרִין:

8. **wida`tem ki kal-dabar tob 'asher `asah ha'adam y'shal'menu lo 'Adoneynu**
beyn shehu'-`ebed ubeyn shehu' ben-chorin.

Eph6:8 knowing that whatever good thing the man does, he shall receive back from our Adon, whether that he is a servant or that he is the son of freedom.

<8> εἰδότες ὅτι ἔκαστος ἔάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν,
τοῦτο κομίσεται παρὰ κυρίου εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.

8 eidotes hoti hekastos ean ti poiēsē agathon, touto komisetai

knowing that each man whatever good thing he does, this he shall receive para kyriou eite doulos eite eleutheros.
from the Master whether a servant or a freeman.

וְאַתֶּם חֲדָנִים כִּכְה תַּעֲשׂו גַּם־לָהֶם חַדְלוֹ מִגְעָרָבָם
וַיַּדְעָתֶם כִּי גַּם־עַלְיכֶם יֵשׁ אָדוֹן בְּשָׁמַיִם וְאֵין לְפָנָיו מִשְׁאָבָנִים:

9. w'atēm ha'adonim kakah tha`asu gam-lahem chid'lu mig'ar-bam
wida`tem ki gam-`aleykem yesh 'Adon bashamayim w'eyn l'phanayu mas' phanim.

Eph6:9 And, you, the masters, do the same things even to them, refrain from threatening to them, knowing that the Adon of them also is in the heavens, and there is no respect of the faces in His presence.

<9> Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπελήν,
εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς
καὶ προσωπολημψία οὐκ ἐστιν παρ' αὐτῷ.

9 Kai hoī kyrioi, ta auta poieite pros autous, anientes tēn apeilēn,
And the masters, the same things do towards them, forbearing threatening,
eidotes hoti kai autōn kai hymōn ho kyrios estin en ouranois
knowing that both their and your Master is in the heavens
kai prosōpolēmpsiā ouk estin par' autō.
and respect of persons there is not with Him.

סֻפָּה הַבָּר אָחִי חִזְקִי בְּאָדָנִינוּ וּבְעַזְבּוֹרָתָהוּ: 10

10. soph dabar 'echay chiz'qu ba'Adoneynu ub'oz g'buratho.

Eph6:10 At the end of my word, my brothers, be strong in our Adon and in the mightiness of His strength.

<10> Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἴσχύος αὐτοῦ.

10 Tou loipou, endynamousthe en kyriō
For the rest, be continually empowered in the Master
kai en tō kratei tēs ischuos autou.
and in the might of His strength.

לֹא לְבַשׂ כְּלֵי־נֶשֶׁק אֱלֹהִים לְמַעַן תַּוְكְלֵי עַמְּדָנֶגֶד נְכָלִי הַשְׁטָן: 11

11. lib'shu k'ley-nesheq 'Elohim l'ma`an tuk'lu `amod neged nik'ley hasatan.

Eph6:11 Put on the full armor of Elohim, so that you shall be able to stand against the schemes of the satan.

<11> ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου·

11 endysasthe tēn panoplian tou theou pros to dynasthai hymas stēnai

Put on the whole armor of Elohim for you to be able to stand
pros tas methodeias tou diabolou;
against the schemes of the devil;

עֲלֵיכֶם אָמֵן וְעַל־יִשְׂרָאֵל כִּי־עַל־יִשְׂרָאֵל כִּי־עַל־יִשְׂרָאֵל
בְּכָל־עַמּוֹד בְּכָל־עַמּוֹד בְּכָל־עַמּוֹד בְּכָל־עַמּוֹד
יב כִּי לֹא עַמְּדָה בָּשָׁר וְדָם מַלְּחָמָה לְנוּ כִּי עַמְּדָשָׁרִים
וְשְׁלִיטִים עַמְּדָה מְשֻׁלִּים בְּחַשְׁכַת הָעוֹלָם הַזֶּה
עַמְּדָה רְחוֹחוֹת הָרְעֹות אָשָׁר בְּפֶרְומִים:

12. ki lo' `im-basar wadam mil'chamah lanu ki `im-sarim w'shalitim `im-hamsh'lim
b'chesh'kath ha`olam hazeh `im-haruchoth hara`oth 'asher bam'romim.

Eph6:12 For our struggle is not against flesh and blood, but against the principalities,
against the powers, against the rulers of the darkness of this world,
against the spirits of wickedness which is in the high places.

<12> ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς,
πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου,
πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.

12 hoti ouk estin hēmin hē palē pros haima kai sarka, alla pros tas archas,
because not is to us the wrestling against blood and flesh, but against the rulers,
pros tas exousias, pros tous kosmokratoras tou skotous toutou,
against the authorities, against the world powers of this darkness,
pros ta pneumatika tēs ponērias en tois epouraniois.
against the spiritual forces of evil in the heavenlies.

עַל־כֵּן אָחֹזָה בְּכָל־נְשָׁק אֶל־הַיִם
לְמַעַן תּוּכַלָּה לְקֹומָה בַּיּוֹם הָרָע וְלֹמְלָא צְבָאָם וְלֹעֲמֹד:

13. `al-ken `echezu bik'ley-nesheq 'Elohim
I'ma`an tuk'lu laqum bayom hara` ul'male' ts'ba'akem w'la`amod.

Eph6:13 Therefore, take up the full armor of Elohim,
so that you shall be able to withstand in the evil day, and to fulfill your deeds to stand.

<13> διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι
ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἄπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.

13 dia tutto analabete tēn panoplian tou theou,
Therefore take up the whole armor of Elohim,
hina dynēthēte antistēnai en tē hēmerā tē ponērā kai hapanta katergasamenoi stēnai.
that you may be able to withstand in the day evil and having done all to stand.

רַד עַמְדוֹתֶךָ חֲנוּכָה חָאָמָת בְּמַתְגִּיכָם וְלִבְגָשִׁים שְׁרִוּן הַצְּדָקָה:

14. `im'du-na' chagurey ha'emeth b'math'neykem ul'bushim shir'yon hatsedeq.

Eph6:14 Stand by the truth, having girded with your waist,
and having put on the breastplate of righteousness,

<14> στήτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὁσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ
καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης

14 stētē oun perizōsamenoi tēn osphyn hymōn en alētheia
Stand therefore having girded your waist with truth

kai endysamenoi ton thōraka tēs dikaiosynēs
and having put on the breastplate of righteousness

טוּ וְגַלְילֵיכֶם מִנְעָלוֹת לְהִיוֹת מִכְנִים לְבִשּׂוֹרַת הַשְּׁלָום: 15
:יְהִי כְּבוֹד יְהָוָה עַל־עֲצָמוֹ כִּי־יְהָוָה כְּבוֹד כָּל־עַמּוֹד 16

15. w'rag'leykem mun'`aloth lih'yoth mukanim lib'sorath hashalom.

Eph6:15 and having fitted your feet to be prepared for the good news of peace,

<15> καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἔτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,

15 kai hypodēsamenoi tous podas en hetoimasiā tou euaggeliou tēs eirēnēs,
and having put shoes on the feet with the firm footing of the good news of peace,

טַז וְעַל־כָּל־אֱלֹה תִּפְשֹׁו אֶת־מָגֵן חָאמִונָה
אֲשֶׁר תּוּכְלוּ לְכֹבּוֹת בָּו אֶת־חַצֵּי חַרְשָׁע הַדְּלָקִים: 16
:יְהִי כְּבוֹד יְהָוָה עַל־עֲצָמוֹ כִּי־יְהָוָה כְּבוֹד כָּל־עַמּוֹד

16. w`al-kal-`eleh tiph'su `eth-magen ha'emunah
'asher tuk'lu l'kaboth bo 'eth-chitsey harasha` hadol'qim.

Eph6:16 upon all these things taking up the shield of faith
in which you shall be able to quench the flaming arrows of the wicked one.

<16> ἐν πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως,
ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι.

16 en pasin analabontes ton thyreon tēs pisteōs,
with all these things having taken up the shield of faith,
en hō dynēsesthe panta ta belē tou ponērou [ta] pepyrōmena sbesai;
by which you shall be able all the darts of the evil one flaming to quench;

רֵז וְקֹחֵי אֶת־כֶּבֶע הַיְשִׁיעָה וְחַרְבַּת־הָרִיחָן דָּבָר חָאַלְהִים: 17
:יְהִי כְּבוֹד יְהָוָה עַל־עֲצָמוֹ כִּי־יְהָוָה כְּבוֹד כָּל־עַמּוֹד

17. uq'chu 'eth-koba` hay'shu`ah w'chereb haRuach shehi` d'bar ha'Elohim.

Eph6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit,
that it is the Word of the Elohim.

<17> καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε
καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστιν ρῆμα θεοῦ.

17 kai tēn perikephalaian tou sōtēriou dexasthe
and the helmet of salvation take

kai tēn machairan tou pneumatōs, ho estin hrēma theou.

and the sword of the Spirit, which is the Word of the Elohim,

18 זֶבַחַתְּמִידֵי בְּכָל־עַת בְּתִפְלָה וְתִחְנוּנִים בְּרוּחַ וּשְׁקָדֵי
רֵיחַ וְתִחְנוּנִים בְּרוּחַ וּשְׁקָדֵי
וְהַתִּאֲמֹן לְהַעֲתֵיר יְחִיד בְּעֵד כָּל־הַקָּדְשִׁים:

18. w'hath'midu b'kal-`eth bith'philah w'thachanunim baRuach
w'shiq'du w'hith'am'tsu l'ha`tir yachad b`ad kal-haq'dshim.

Eph6:18 And continue at all times in prayer and supplication in the Spirit,
and keep watch with all perseverance and to unite together for all the holy ones,

<18> διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι,
καὶ εἰς αὐτὸν ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει
καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἀγίων

18 dia pasēs proseuchēs kai deēseōs proseuchomenoi en panti kairō en pneumati,
by means of all prayer and petition praying at every time in Spirit,
kai eis auto agrypnountes en pasē proskarterēsei
and to this very thing keep watch with all perserverance
kai deēsei peri pantōn tōn hagiōn
and petition concerning all the saints

19 רְאֵת וְגַם־בְּעֵד יְמֻצֵּן יְנַחֵן־לִי הַכְּבָר בְּפִתְחֵי פִּי לְגָלוֹת
בְּאַמֵּץ לִב אֶת־סָוד הַבְּשָׂרָה אֲשֶׁר אָנָי מְלִיכָה בְּמוֹסְרוֹת:

19. w'gam-ba`adi l'ma`an yinathan-i hadabar b'phith'chi phi l'galoth
b'omets leb 'eth-sod hab'sorah 'asher 'ani m'litsah b'moserot.

Eph6:19 and also for me, so that the utterance may be given to me,
that I may open my mouth in courage of heart, to reveal the mystery of the good news,
for which I am an ambassador in chains,

<19> καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου,
ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,

19 kai hyper emou, hina moi dothē logos en anoixei tou stomatos mou,
and for me, that to me may be given utterance in opening my mouth,
en parrēsiā gnōrisai to mystērion tou euaggeliou,
in boldness to make known the mystery of the gospel,

כְּלַמְצֵן אֶדְבָּר בָּה כִּאֲשֶׁר מַטָּל עַלְיִ לְדִבָּר וְלֹא אֶחֱתָה:

20. l'ma`an 'adaber bah ka'asher mutal `alay l'daber w'lo' 'echath.

Eph6:20 that in it I may speak boldly, as it is necessary for me to speak and not once.

<20> ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.

20 hyper hou presbeuō en halysei,
on behalf of which I am an ambassador in chains,
hina en autō parrēsiasōmai hōs dei me lalēsai.
that in it I may be bold as it is necessary for me to speak.

כְּאֵלֶּם עַזְנָן אֲשֶׁר תִּדְעֵי גַּם־אַתָּם אֶת־קְרָתִי
וְאֶת־מַעַשֵּׂי הַפָּה טוֹכִיקָס הָאָח הַחֶבְיב
וְהַמְשֻׁרָת הַגָּמָן בְּאַדְגִּינָנוּ יָגִיד לְכֶם הַכָּל:

21. u'l'ma`an 'asher ted`u gam-'atēm 'eth-qorothay w'eth-ma`asay hinneh Tukiqos
ha'ach hechabib w'ham'shareth hane'emān ba'Adoneynu yagid lakem hakol.

Eph6:21 Now, in order that you also may know my circumstances and my deeds,
behold, Tukiqos, the beloved brother and faithful minister in our Adon,
shall make everything known to you.

<21> "Iva δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω,
πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,

21 Hina de eidēte kai hymēis ta kat' eme, ti prassō,
Now that may know also you the things about me, what I am doing,
panta gnōrisei hymen Tychikos ho agapētos adelphos
all things shall make known to you Tychicus the beloved brother
kai pistos diakonos en kyriō,
and faithful minister in the Master,

כְּבָאֵשֶׁר לִזְאת שְׁלַחְתִּיהוּ אֲלֵיכֶם לְהֹדִיעָכֶם אֶת־קְרָתֵינוּ
וַיַּלְמַעַן יְנַחֵם אֶת־לִבְבָכֶם:

22. 'asher lazo'th sh'lach'tihu 'aleykem l'hodi`akem 'eth-qorotheynu
u'l'ma`an y'nachem 'eth-l'bab'kem.

Eph6:22 As for this same purpose, I have sent to you, to inform you about our eyesight,
and that he may console your hearts.

<22> ὃν ἔπειμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνωτε τὰ περὶ ἡμῶν
καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.

22 hon epempsa pros hymas eis auto touto,
whom I sent to you for this very thing,
hina gnōte ta peri hēmōn kai parakalesē tas kardias hymōn.
that you may know the things concerning us and he may encourage your hearts.

וְאֵלֶּם עַזְנָן אֲשֶׁר תִּדְעֵי גַּם־אַתָּם אֶת־קְרָתִי
וְאֶת־מַעַשֵּׂי הַפָּה טוֹכִיקָס הָאָח הַחֶבְיב
וְהַמְשֻׁרָת הַגָּמָן בְּאַדְגִּינָנוּ יָגִיד לְכֶם הַכָּל:

**כג הַשְׁלָום לְאֶחָdim וְהַאֲהֻבָה עִם־הָאָמוֹנָה מֵאָת הָאֱלֹהִים הָאָב
וּמֵאָת הָאָדוֹן יְהִי־שָׁע הַמְשִׁיחָה:**

**23. hashalom la'achim w'ha'ahabah `im-ha'emunah me'eth ha'Elohim ha'Ab
ume'eth ha'Adon Yahushuà haMashiyach.**

Eph6:23 Peace be to the brothers, and the love with faith, from the Elohim the Father and from the Adon Owָאָדוֹן the Mashiyach.

<23> Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

**23 Eirēnē tois adelphois kai agapē meta pisteōs apo theou patros
Peace to the brothers and love with faith from the Elohim the Father
kai kyriou Iēsou Christou.
and Master Yahushua the Anointed One.**

מִתְּחִזְקָה אֲלֵלָה וְעַזְלָה כְּפָרָה עַזְלָה כְּפָרָה 24
כְּפָרָה עַזְלָה כְּפָרָה עַזְלָה כְּפָרָה עַזְלָה כְּפָרָה עַזְלָה כְּפָרָה

**כְּדַחֲסֵד עִם־כָל־הָאָהָבִים אֶת־אָדָנֵינוּ יְהִי־שָׁע הַמְשִׁיחָה בְּאֲהֻבָה
אֲשֶׁר לֹא־תִכְלֶה אָמֵן:**

**24. hacheded `im-kal-ha'ohabim 'eth-'Adoneynu Yahushuà haMashiyach
b'ahabah 'asher lo'-thik'leh 'Amen.**

Eph6:24 Grace be with all those who love our Adon Owָאָדוֹן the Mashiyach in love which is not corruptible. Amen.

<24> ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.

**24 hē charis meta pantōn tōn agapōntōn ton kyrion hēmōn Iēsoun Christon
Grace be with all the ones loving our Master Yahushua the Anointed One
en aphtharsiā.
with an incorruptible love.**